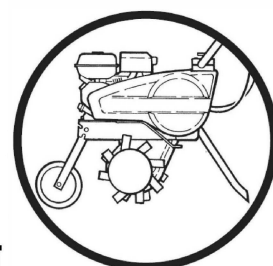




RU Руководство  
по эксплуатации  
ET Kasutusjuhend  
LT Naudojimo vadovas

M3000063201-40

LV Lietošanas instrukcija  
BG Ръководство за употреба  
UK Керівництво з експлуатації



**TF335**



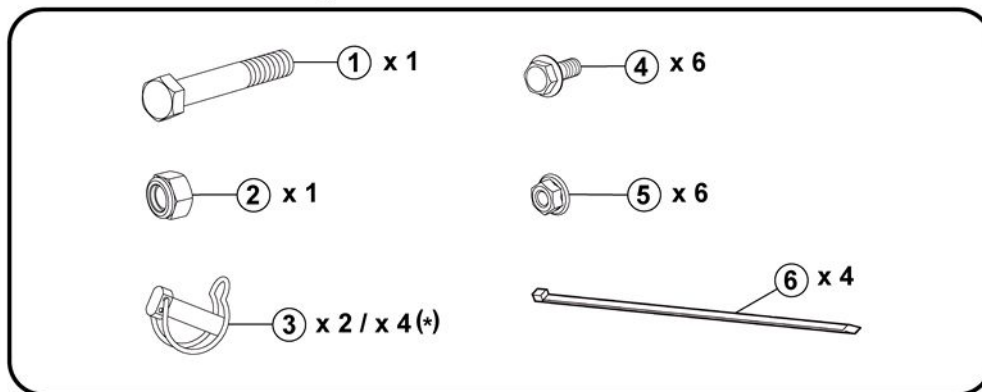
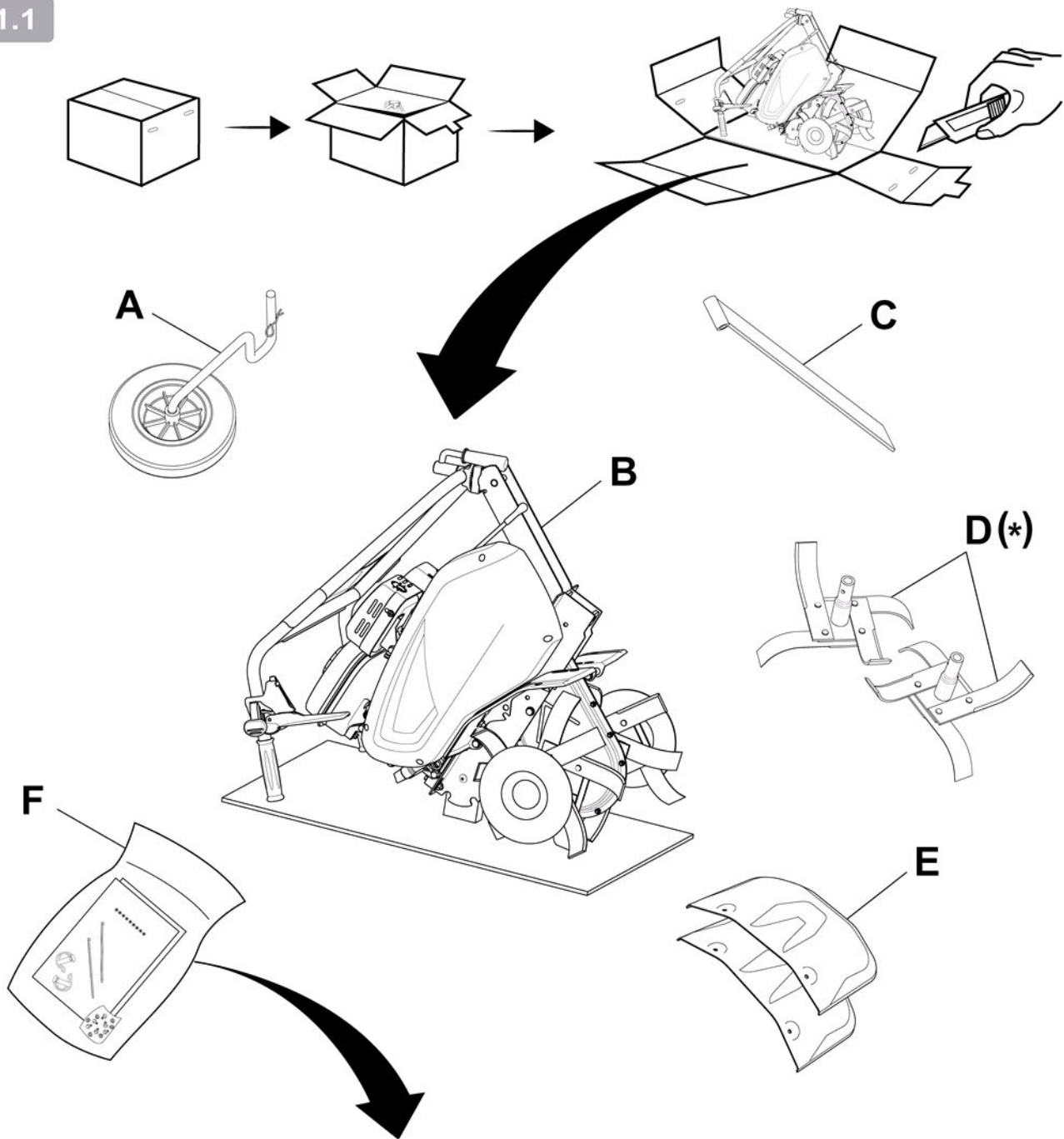
# TF 335

- RU** **Руководство по эксплуатации** *(Перевод оригинальной версии руководства)*  
МОТОКУЛЬТИВАТОР  
 Внимательно прочтите руководство пользователя.  
Ознакомьтесь с порядком работы машины и механизмами управления.
- ET** **Kasutusjuhend** *(Algupärase kasutusjuhendi tõlge)*  
MULLAFREES  
 Loe kasutusjuhendist juhiseid.  
Tutvuge seadme toimimise ja lülitusseadmetega.
- LT** **Naudojimo instrukcijos** *(Originalaus leidinio vertimas)*  
VARIKLINIS KULTIVATORIUS  
 Perskaitykite naudojimo instrukcijas.  
Susipažinkite su mašina: kaip ji veikia ir kaip yra valdoma.

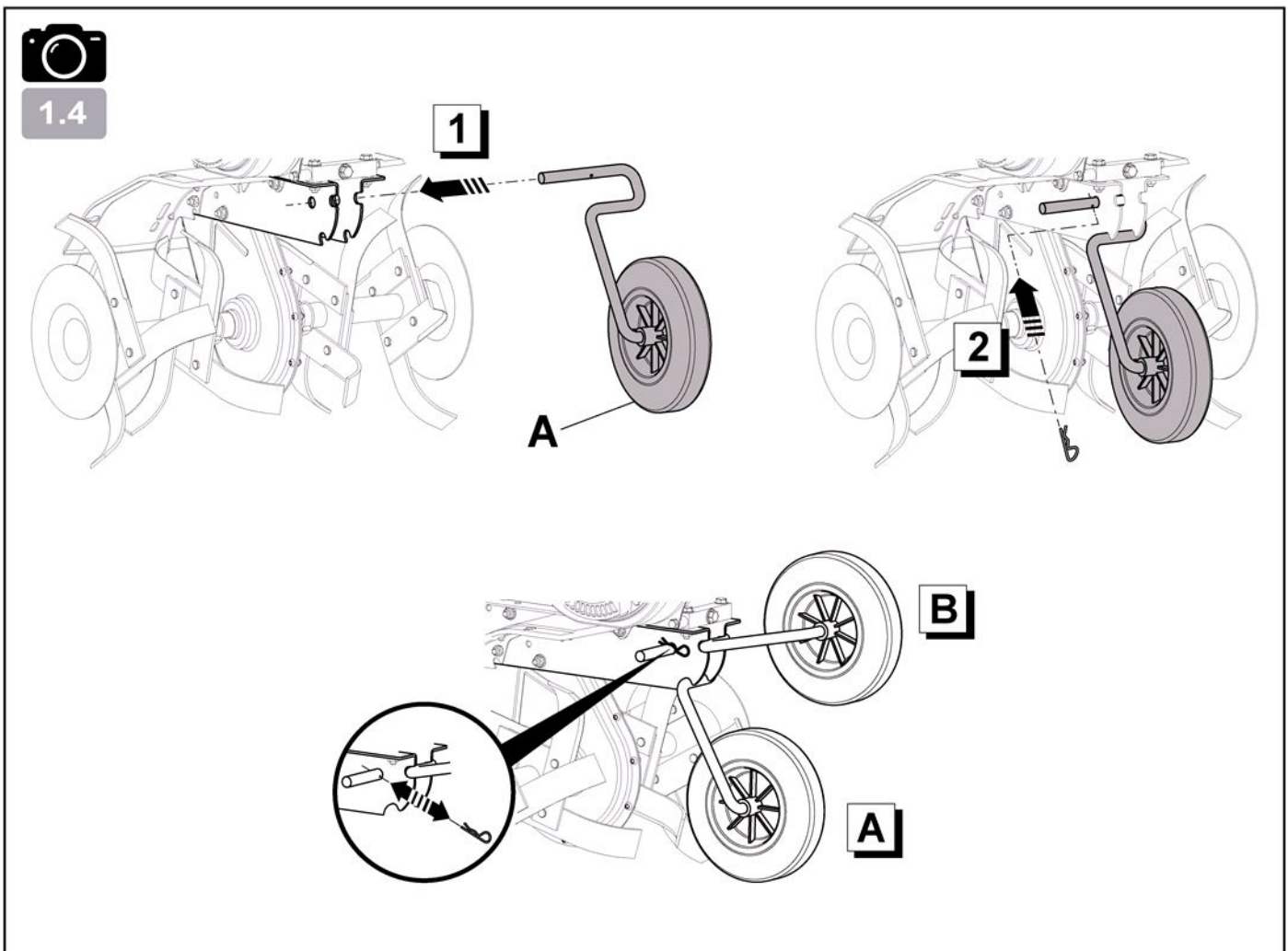
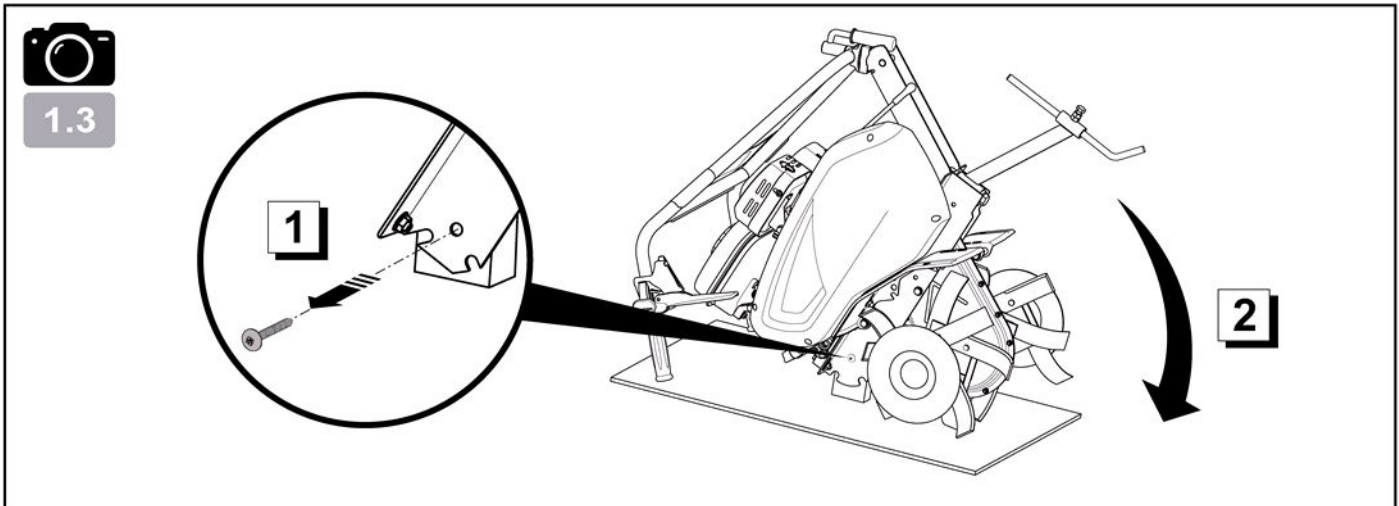
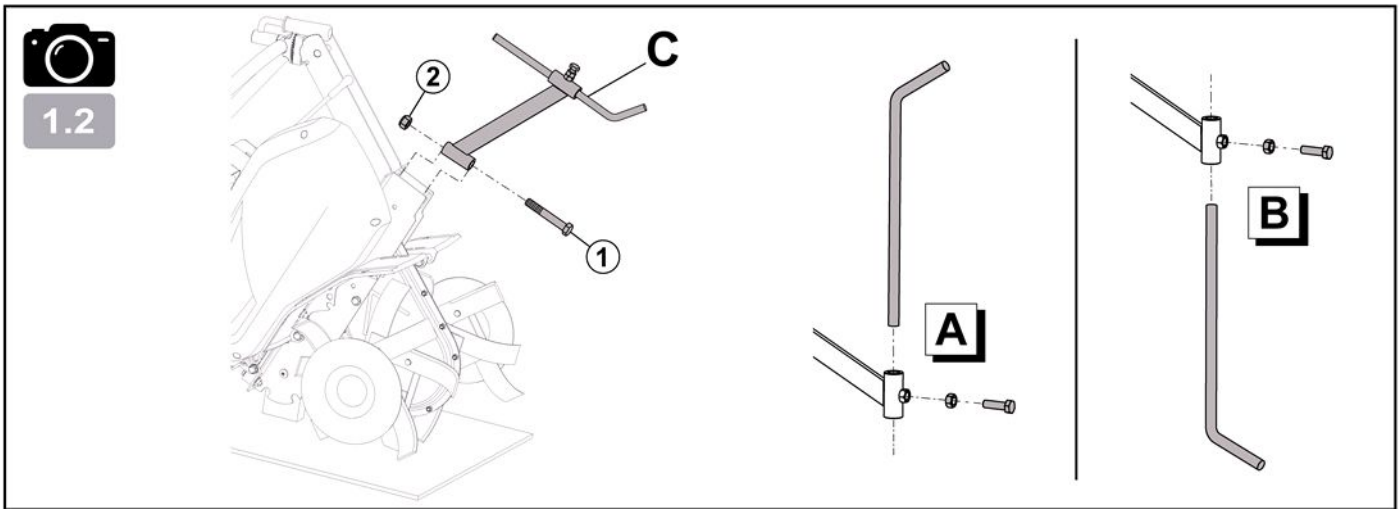
- LV** **Lietošanas pamācība** *(Tulkojums no oriģinālvalodas)*  
AUGSNES FRĒZE  
 Izlasiet lietošanas pamācību.  
Iepazīstieties ar ierīces darbību un vadību.
- BG** **Инструкции за употреба** *(Превод на оригиналните инструкции)*  
МОТОРЕН КУЛТИВАТОР  
 Прочетете инструкциите в наръчника на потребителя.  
Запознайте се с функциите и командите преди да използвате машината.
- UK** **Посібник користувача** *(Переклад оригінальної версії посібника)*  
МОТОКУЛЬТИВАТОР  
 Уважно прочитати посібник користувача.  
Ознайомитися з порядком роботи машини і механізмами керування.



1.1

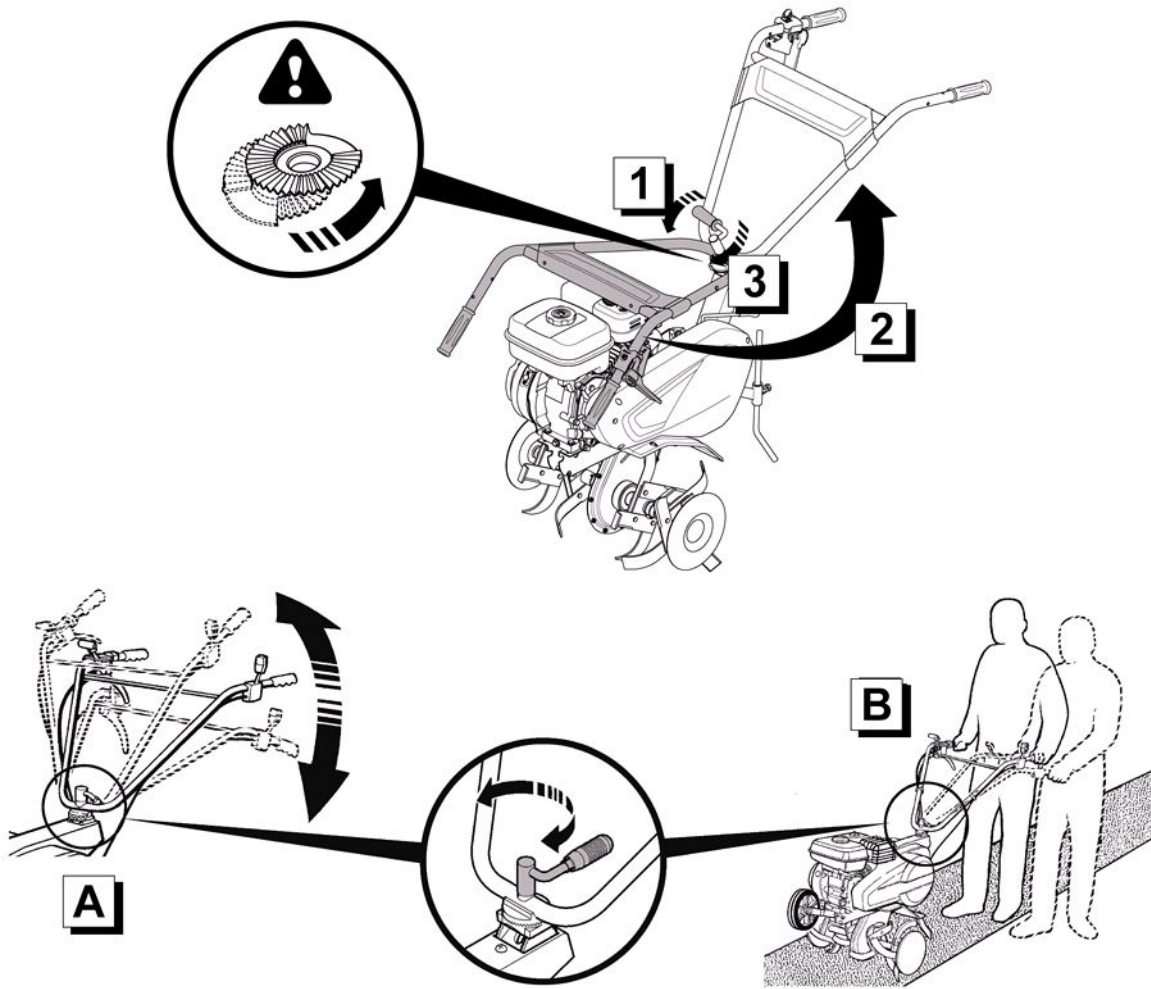


(\*): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)  
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)  
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)  
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)  
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)  
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)

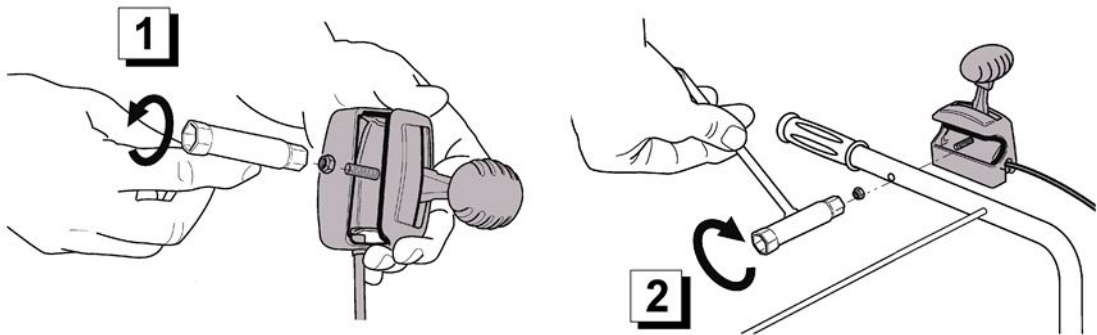




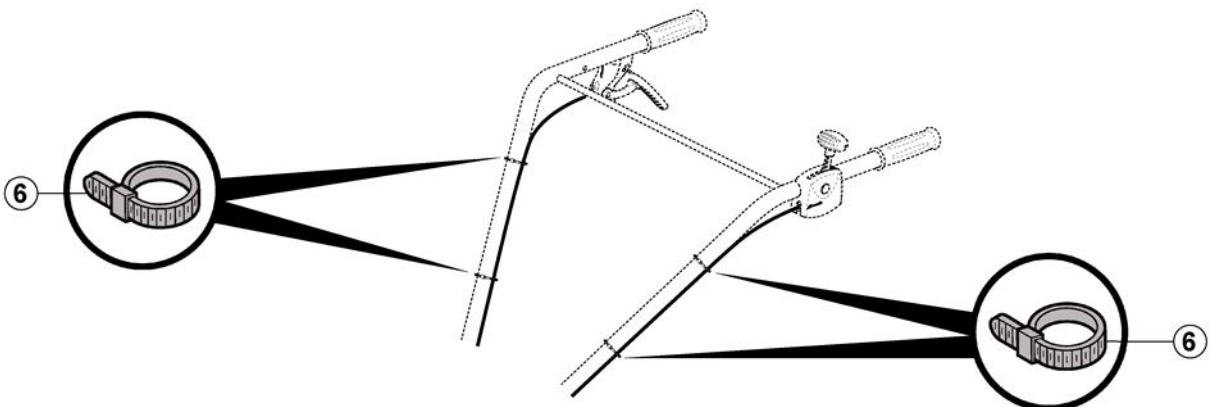
1.5



1.6

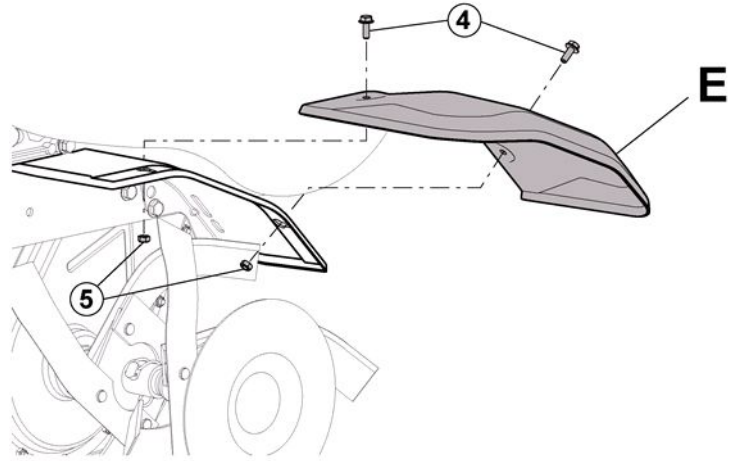


1.7

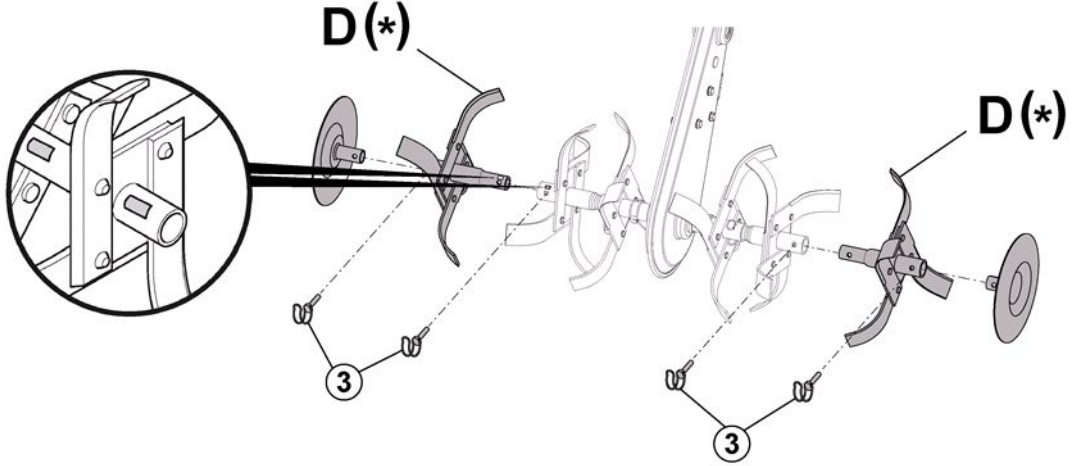




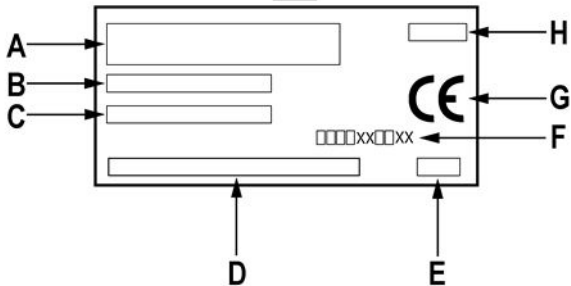
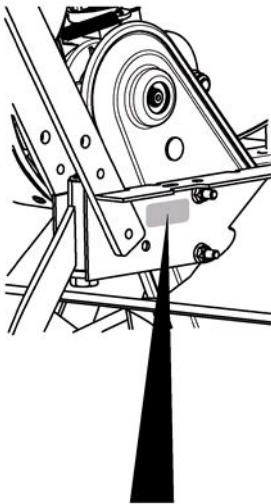
1.8



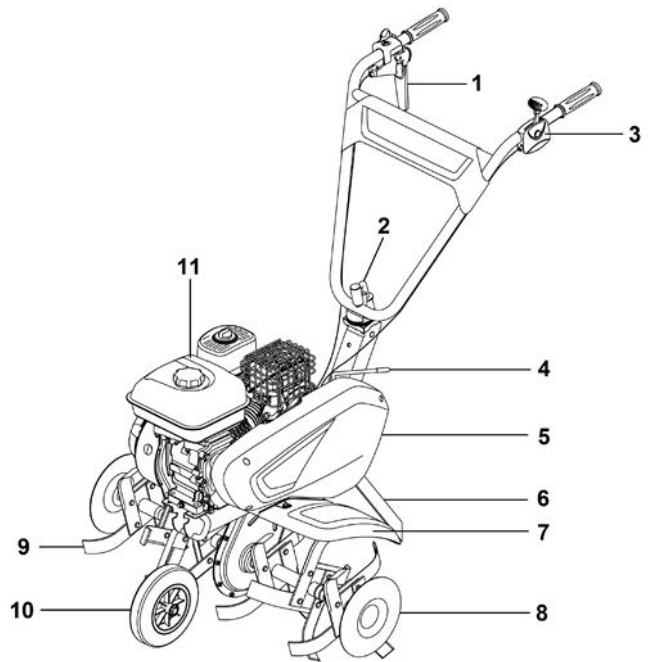
1.9

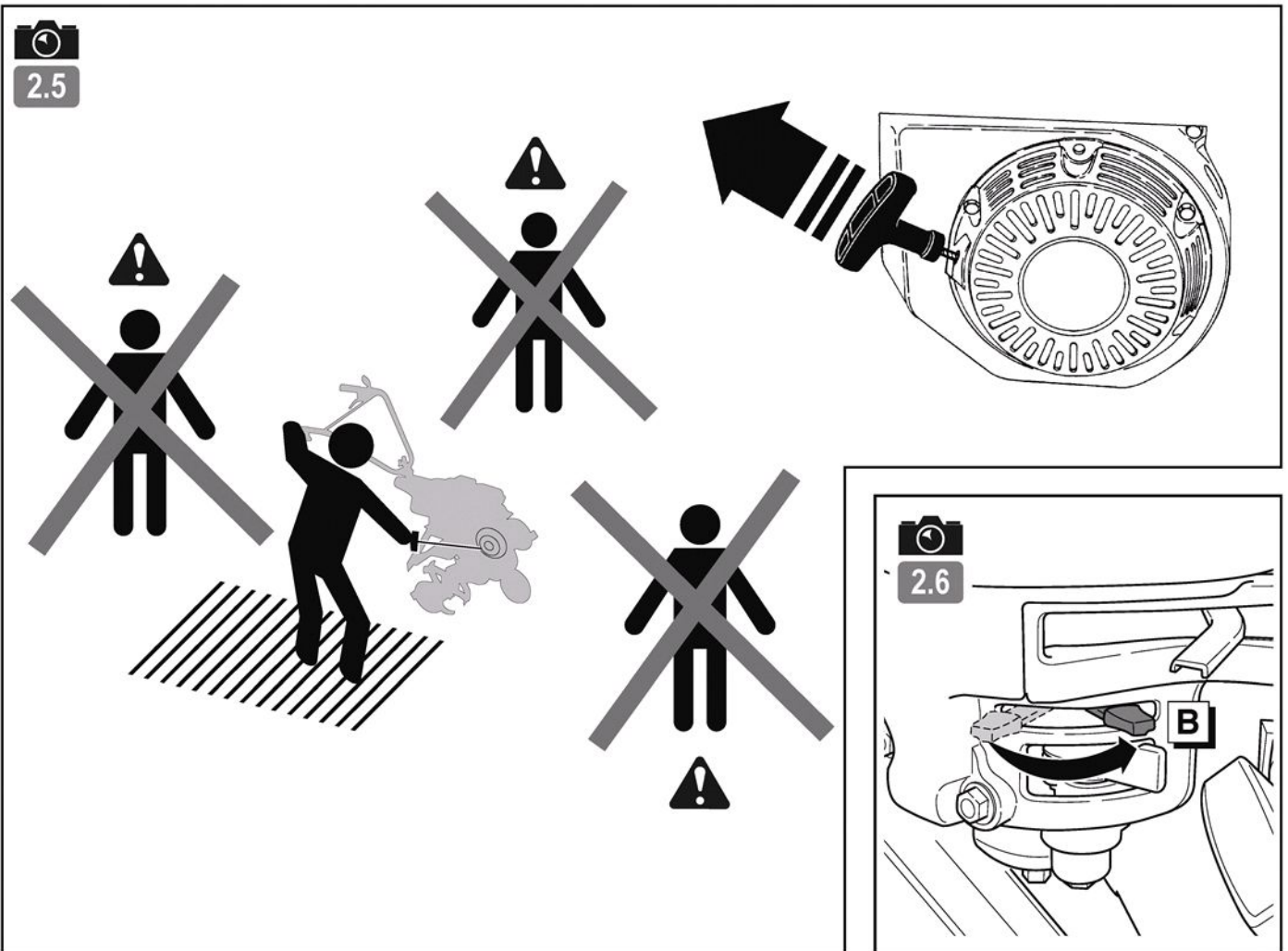
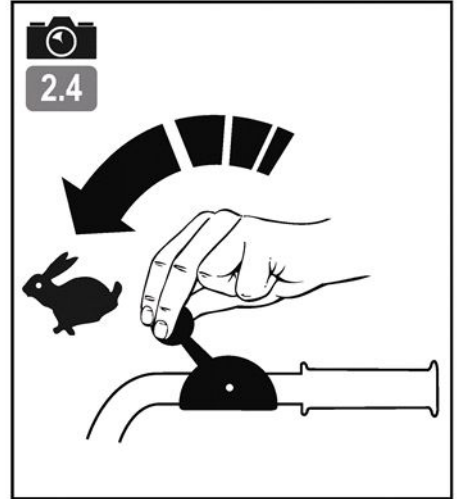
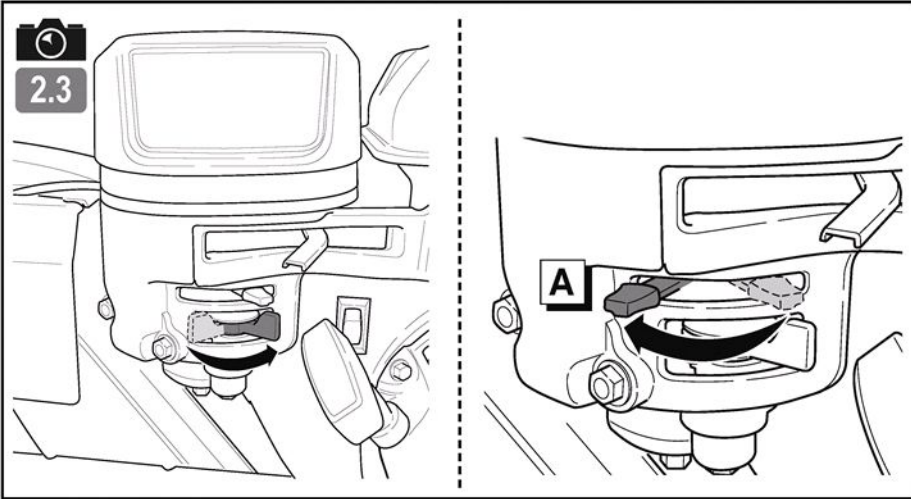
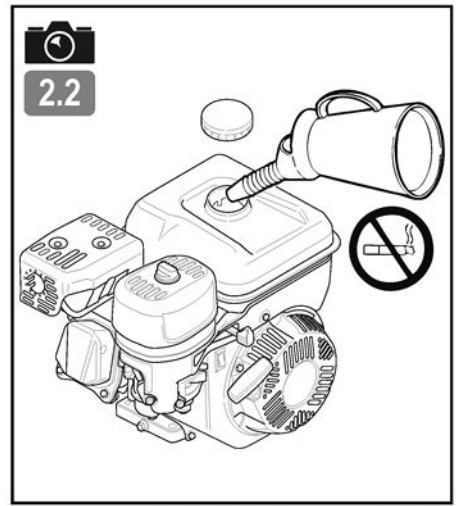
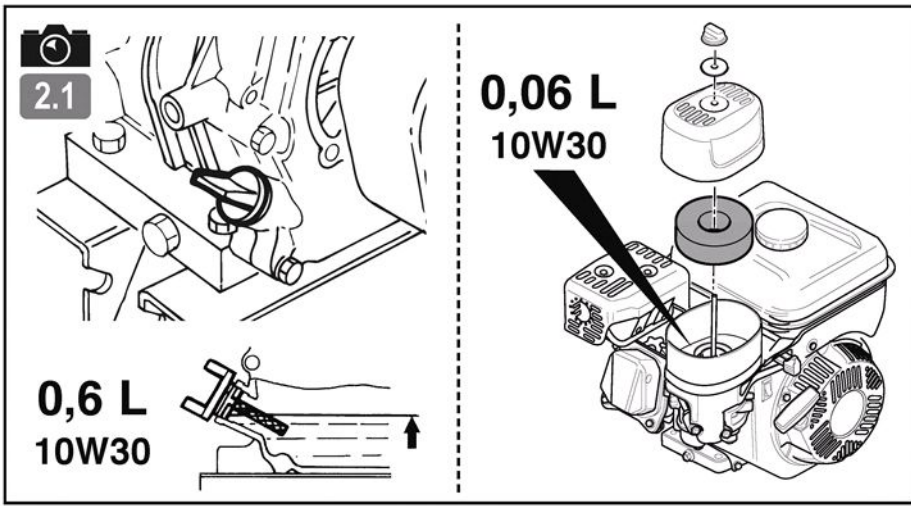


1.10



1.11

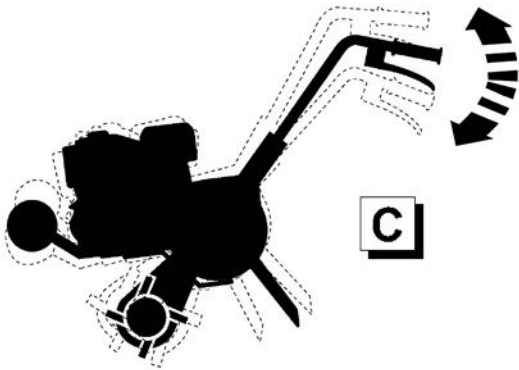
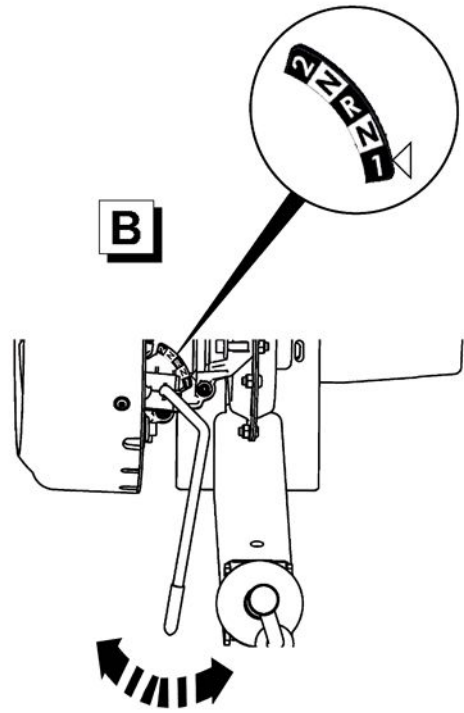




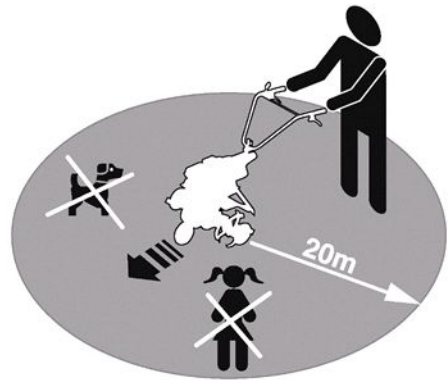
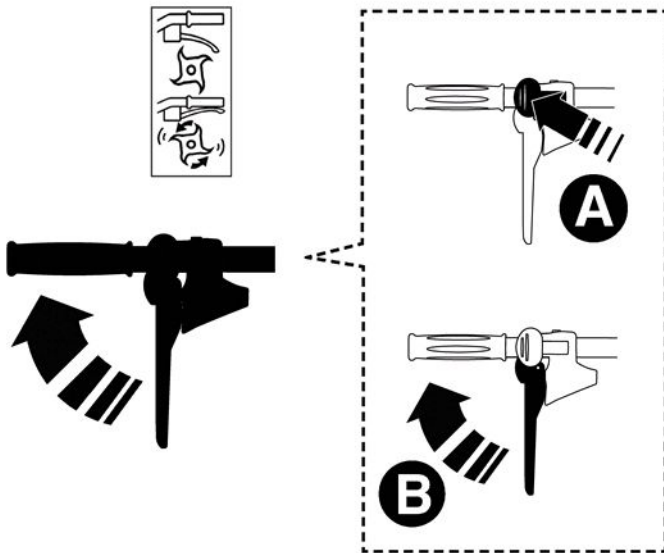


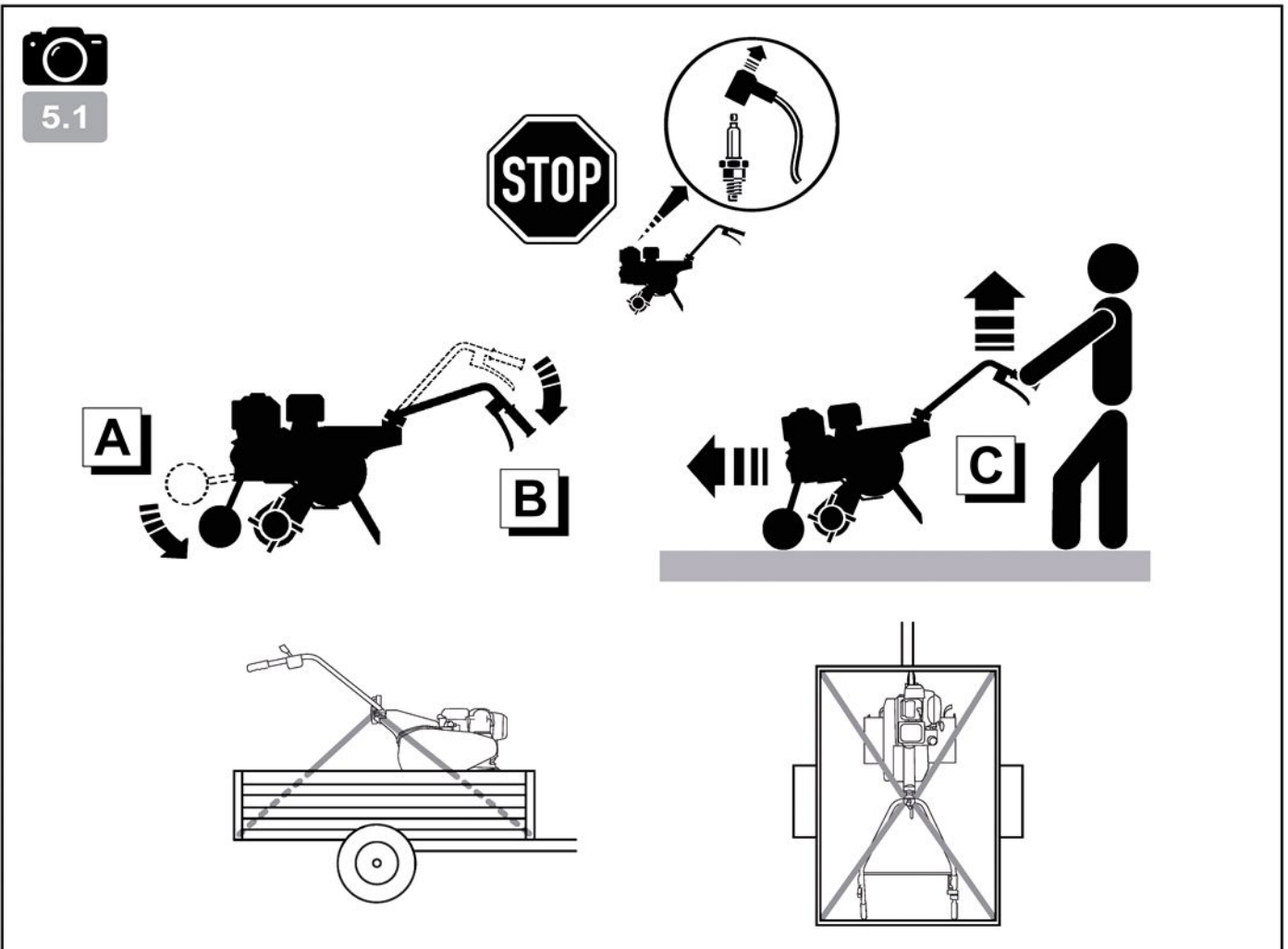
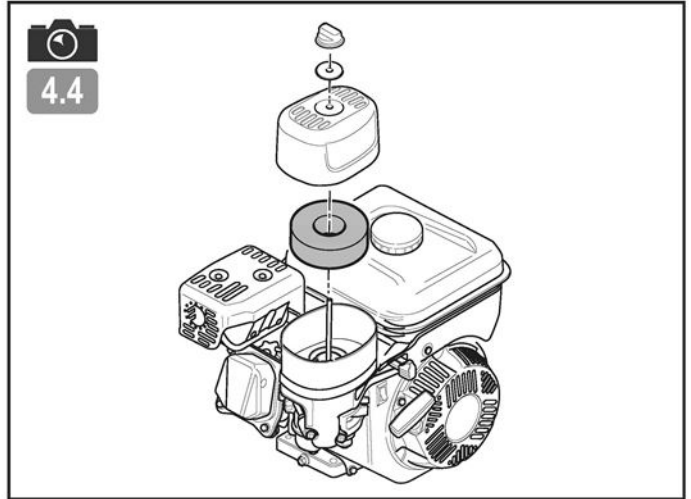
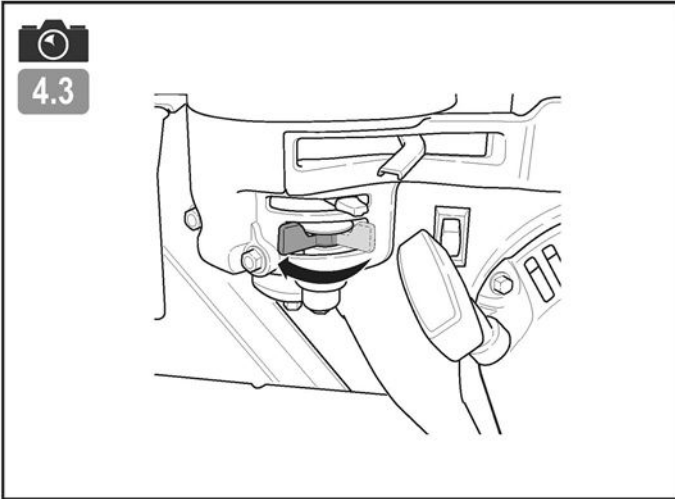
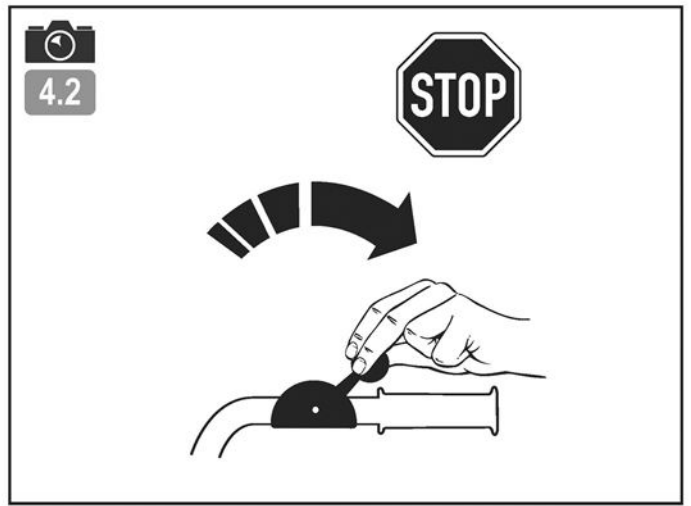
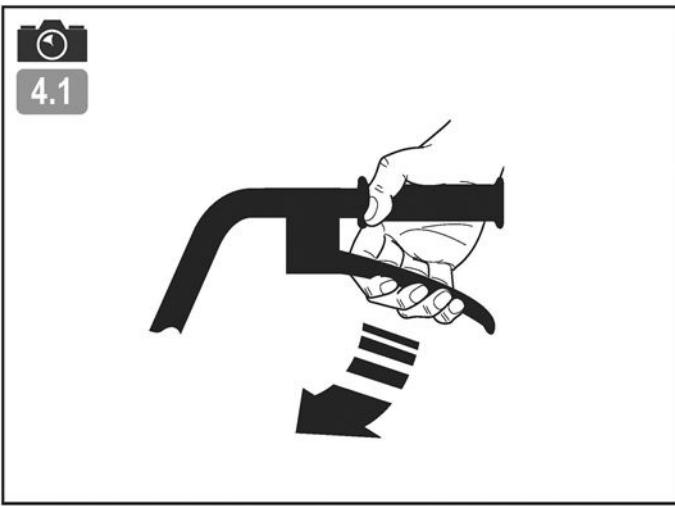


3.1



3.2





Обратите особое внимание на указания, сопровождаемые данной надписью:



**ВНИМАНИЕ:** Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Содержит полезные сведения



Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам в отношении машины обращайтесь к официальным дилерам



**ВНИМАНИЕ:** Надежная работа машины гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать машину, внимательно прочтите данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование

### Информирование / Общие сведения:

- До начала работы с машиной ознакомьтесь с корректным использованием и механизмами управления машины.
- Узнайте, как быстро выключить двигатель.
- Машина может использоваться только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.
- Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, затрагивающие других лиц и их имущество. На это лицо возлагается обязанность оценить потенциальные риски работы на данной местности и принять все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.
- Не позволяйте пользоваться машиной детям и лицам, не ознакомившимся с данной инструкцией. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.
- Не допускается работа при наличии других лиц, особенно детей, а также животных, на расстоянии 20 метров от машины; оператор при этом должен полностью контролировать органы управления на рукоятках.
- Не допускается использование машины при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшать реакцию или иметь усыпляющий эффект.
- На твердой почве необходимо быть особенно внимательным, так как машина может быть менее устойчивой, чем на уже обработанной почве.
- Во время работы надевайте прочную нескользящую обувь и длинные узкие брюки. Нельзя пользоваться машиной, не имея на ногах обуви или в сандалиях. Рекомендуются также использование средств защиты слуха.
- Культиватор можно использовать только по прямому назначению, то есть для обработки почвы. Использование в любых других целях может подвергнуть вас опасности или привести к поломке оборудования.

### Подготовка:

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться машина, и очистить его от предметов, которые могут быть захвачены машиной (камни, провода, стекло, металлические предметы и т. п.).
- Перед использованием обязательно визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что орудия и дефлекторы не изношены и не повреждены. Заменяйте все изношенные и поврежденные детали.
- Если машина снабжена кнопкой отключения двигателя, следите за состоянием кабелей соответствующей системы, чтобы при необходимости гарантированно отключить двигатель.
- Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т. д.).
- Не допускается использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо убедиться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.

### Использование машины:

- Запрещается перевозить на машине людей
- Запускать машину следует с осторожностью и в соответствии с инструкциями производителя, держа ноги на безопасном расстоянии от орудий.
- Необходимо отключать двигатель, когда машина остается без наблюдения.
- При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае не бегом.
- Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.
- Следует соблюдать безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, задаваемую длиной руля.
- Недопустимо помещать руки или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.
- В случае:
  - аномальной вибрации,
  - заклинивания,
  - проблем сцепления,
  - соударения с инородным предметом,
  - повреждения кабеля отключения Двигателя (в зависимости от модели),
 немедленно остановить двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано в § «Включение машины», чтобы остановить двигатель), дать машине остыть, отсоединить провод, ведущий к свече зажигания, осмотреть машину и до следующего использования выполнить необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной службе.
- Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
- Не допускается использование машины на склонах более 10° (17%).
- Следует работать только поперек склона, а не в гору или под уклон.
- При работе на склонах необходимо тщательно выверять свои движения и менять направление с большой осторожностью.
- Использование иных принадлежностей, отличных от рекомендованных, может превратить вашу машину в источник опасности и вызвать такие ее повреждения, которые не подпадают под действие гарантии.

### Обслуживание / Хранение / Утилизация:

- Перед любыми операциями очистки, проверки, замены орудий, регулировки и обслуживания остановите двигатель, подождите 20 минут и отключите свечу зажигания.
- Чтобы заменить орудия, останавливайте двигатель, отсоединяйте свечу зажигания и надевайте толстые перчатки.
- Следите за затяжкой всех гаек и винтов, чтобы обеспечить безопасность эксплуатации.

- Для предотвращения рисков возгорания следите за тем, чтобы в двигателе, выхлопной трубе и зоне топливного бака не было растений, излишков масла и других горючих материалов.
- Заменяйте неисправные глушители выхлопа
- Не следует ремонтировать детали машины. Заменяйте их новыми фирменными деталями в ремонтной службе.
- Заменяйте орудия в полном комплекте, чтобы не нарушалось равновесие машины.
- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики машины. Не допускается изменение настроек скорости двигателя и использование двигателя на повышенных скоростях. В целях обеспечения безопасности и работоспособности на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры обслуживания.
- Давайте остыть двигателю перед тем, как поставить машину в закрытое помещение.
- Утилизация устройства должна осуществляться в соответствии с законодательством, действующим в стране использования.

### Внимание - Опасность: Бензин является легковоспламеняющимся веществом:

- Храните горючее в специально предназначенных для этого емкостях. Заполняйте бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить.
- Не открывайте крышку бензобака и не наливайте туда бензин, когда двигатель работает и когда бак еще не остыл.
- Если бензин разлился на землю, не пытайтесь запустить двигатель. Выведите машину из этой зоны и исключите появление там источников возгорания, пока бензиновые пары не выветрятся.
- Храните машину в сухом месте. Ни в коем случае не храните машину в месте, где пары бензина могут достичь источник пламени, искры и сильный источник тепла.
- Плотно закрывайте крышки на бензобаке и канистре с бензином.
- Не заливайте полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание из него бензина.
- Не оставляйте двигатель работающим в замкнутых пространствах, где могут скапливаться пары окиси углерода.
- Окись углерода может быть смертельно опасной. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

### Передвижения / Погрузка / Транспортировка:

- Любые действия с машиной помимо ее непосредственного использования должны осуществляться с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания.
- Передвижения машины (когда она непосредственно не используется) следует выполнять с помощью колес, как описано в § «Передвижение».
- Погрузка/выгрузка: не поднимать машину силами одного человека. Вес машины указан на паспортной табличке и в конце настоящего руководства. Выберите способ погрузки, соответствующий весу машины и конкретным условиям, чтобы обеспечить безопасность. Погрузка машины на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующих наклонных сходней. Правильно закрепите машину на прицепе, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.
- Транспортировка должна осуществляться на прицепе, с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания.

# ЗНАЧЕНИЕ ПИКТОГРАММ

**ВНИМАНИЕ**  
Опасность

**ВНИМАНИЕ**  
Вращающиеся орудия

**ВНИМАНИЕ**  
Прочтите руководство по эксплуатации

**ВНИМАНИЕ**  
Изучите руководство по эксплуатации и извлеките свечу зажигания до выполнения каких-либо работ

**ВНИМАНИЕ**  
Не использовать без защитной панели (вращающиеся элементы)

Носить средства защиты слуха

## Рычаг газа (в зависимости от двигателя)

1 - Высокая  
2 - Низкая  
3 - Стоп

## Пусковое устройство (в зависимости от версии)

## Автоматический выключатель (в зависимости от двигателя)

1 - Ход  
2 - Стоп

## Выбор скорости (опция)

2: Передний ход высокая скорость  
N: Нейтрал  
R: Задний ход  
1: Ход вперед на низкой скорости

1 - Ход назад  
2 - Ход вперед

## Рычаг сцепления



Не прикасаться к горячим поверхностям



Выхлопные газы представляют опасность  
Не использовать в местах с недостаточной вентиляцией



Перед заправкой топливом  
выключить двигатель



Стартер



Зарядка аккумулятора  
МАКСИМУМ 8 ЧАСОВ



Пиктограммы присутствуют или нет в зависимости от модели машины

# ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ


Модель машины	TF 335	Уровень звукового давления у пульта управления	дБ(А)	84.5
Вес	кг 58	Погрешность измерения	дБ(А)	1
Модель двигателя	CR950BH	Измеренный уровень акустической мощности	дБ(А)	N/A
Полезная мощность * при оборотах двигателя	кВт 4.7 об/мин 3600	Погрешность измерения	дБ(А)	1
Номинальная мощность	кВт 4.5	Уровень вибрации, передаваемой на руки оператора	м/с <sup>2</sup>	4.7
Номинальная скорость двигателя	об/мин 3300	Погрешность измерения	м/с <sup>2</sup>	2
Гарантированный уровень акустической мощности	дБ(А) N/A			

\* Мощность двигателя, указанная в этом документе, является полезной мощностью, полученной при проведении серийных испытаний двигателя в соответствии с SAE J 1349 при заданной скорости вращения. Мощность двигателя другого производства может отличаться от этого значения. Фактическая мощность двигателя, установленного на машине, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура, влажность, давление воздуха, обслуживание, и др.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** в целях непрерывного улучшения своей продукции, изготовитель вносит оговорку, что вся содержащаяся в настоящем руководстве информация носит справочный характер, а также оставляет за собой право на любые изменения технических характеристик своих машин без предварительного уведомления

 ← **Распаковка**

1.1

 **ВНИМАНИЕ!**  
Неправильная сборка данного мотокультиватора может привести к серьезным травмам. Необходимо тщательно выполнять все указания

 **ВНИМАНИЕ!**  
Проявлять осторожность, чтобы не повредить кабели и не поцарапать лакокрасочное покрытие машины при открывании ящика.

Поз.	Содержимое ящика
A	Транспортировочное колесо
B	Мотокультиватор
C	Опора для крепления двойного колеса
D	Дополнительные фрезы *
E	Защитные крылья
F	Пакет с документами + набор винтов

\* В зависимости от модификации


 ← **Монтаж опоры для крепления двойного колеса**

1.2


В зависимости от версии:

A = Твердая почва

B = Мягкая почва

 ← **Извлеките крепление со дна ящика**

1.3

 ← **Монтаж транспортировочного колеса**

1.4

A = Положение перемещения

B = Рабочее положение

 ← **Монтаж руля**

1.5

A = Регулировка высоты


B = Регулировка смещения

 ← **Монтаж ручки газа**

1.6

 ← **Монтаж кабельных зажимов**


1.7

 ← **Установка защитных крыльев**

1.8

 ← **Установка дополнительных фрез**


1.9

 Обращайте внимание на направление установки фрез и штифтов

 ← **Заводской щиток машины**

1.10

- A – Название и адрес производителя
- B – Тип машины
- C – Серийный номер
- D – Номинальная мощность
- E – Масса в кг
- F – Модель машины
- G – Идентификация ЕС
- H – Год выпуска

 ← **Описание элементов**

1.11

- 1 – Рычаг сцепления
- 2 – Ручка регулировки руля
- 3 – Рычаг газа
- 4 – Рычаг переключения передач
- 5 – Крышка ремня
- 6 – Опора
- 7 – Защитные крылья
- 8 – Диски для защиты растений
- 9 – Вращающиеся орудия
- 10 – Транспортировочное колесо
- 11 – Двигатель



2.1

← Заливка масла и уровень



2.2

← Заправка топливом

Марки супер или без свинца или SP95 E 10



2.3

← Откройте топливный кран и установите стартер в положение А



2.4

← Акселератор

Переведите рычаг на:



2.5

← Потянуть за ручку пускателя

При запуске машины следует всегда находиться в безопасной зоне



2.6

← Установите стартер в положение В

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

Данная машина предназначена для:

- Подготовки почвы для посадок
- Обработки посадок и цветочных клумб

Данная машина не предназначена для профессионального использования



После запуска не давайте двигателю работать вхолостую, начинайте работу как можно быстрее, выжав рычаг сцепления орудий

Разогревать двигатель не нужно; работа двигателя вхолостую без включения орудий более 2 минут может привести к серьезным повреждениям системы сцепления и ремня



3.1

← Выбор скорости



Не выжимайте рычаг переключения передач, пока не опущен рычаг сцепления

**A** Отпустите рычаг сцепления**B** Приведите в действие**C** Для облегчения переключения передач покачайте руль сверху

N = Нейтраль  
1 = Низкая скорость  
2 = Высокая скорость  
R = Задний ход



3.2

← Сцепление



Соблюдайте зону безопасности радиусом 20 м вокруг машины

Выжмите рычаг сцепления двойным действием для начала работы фрез



Использование заднего хода представляет опасность

Убедитесь в отсутствии препятствий позади вас и снизьте число оборотов двигателя до включения сцепления

## ← Останов фрез

4.1

Отпустите рычаг включения

## ← Останов двигателя

4.2

Установите рычаг акселератора на: 

## ← Закройте топливный кран

4.3

# ЕЖЕДНЕВНЫЕ ПРОВЕРКИ

Перед запуском двигателя необходимо выполнять следующие проверки:

- Зажатие и целостность болтов и гаек
- Отсутствие утечек топлива и масла двигателя
- Безопасность для окружающей среды

## ← Чистота щупа ур. масла двиг.

2.1

## ← Достаточный уровень топлива

2.2

## ← Чистота фильтр. элемента возд. фильтра и щупа ур. Масла (В зависимости от двигателя)

4.4



Для очистки поролонового фильтрующего элемента не используйте горючий растворитель

# ПРОГРАММА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ (выполняется уполномоченным сервисным центром)

### После первых 5 часов

- Слив масла двигателя

### Через каждые 8 часов или ежедневно

- Очистка воздушного фильтра \*
- Очистка зон вокруг глушителя и органов управления
- Очистка корпуса пускателя

### Через каждые 25 часов или один раз в год

- Очистка воздушного фильтра \*
- Очистка предфильтра \*

### Через каждые 50 часов или один раз в год

- Слив масла двигателя
- Проверка глушителя и искрогасителя

### Один раз в год или через каждые 300 часов

- Замена воздушного фильтра
- Замена предфильтра
- Замена свечи
- Замена топливного фильтра
- Очистка системы воздушного охлаждения \*
- Проверка зазора клапанов \*\*

\* Выполняйте очистку чаще при использовании в запыленных условиях или при загрузке мусора, загрязняющего воздух

\*\* Не является обязательной, если нет ухудшения рабочих характеристик (выполняется уполномоченным сервисным центром)



## ← Перемещение

5.1



Выключите двигатель



Подождите, чтобы двигатель остыл (10 минут)

**A**

Установите руль в положение перемещения

**B**

Отрегулируйте руль в нижнем положении, чтобы облегчить перемещение машины

**C**

С помощью руля поднимите фрезы с земли и начните движение

- **Погрузка/выгрузка:** не поднимать машину силами одного человека. Вес машины указан на паспортной табличке и в конце настоящего руководства. Выберите способ погрузки, соответствующий весу машины и конкретным условиям, чтобы обеспечить безопасность

- Погрузка машины на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующих наклонных сходней

- Правильно закрепите машину на прицепе, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки





Подождите, чтобы остыл двигатель (10 минут)



До начала каких-либо работ отсоедините свечу зажигания

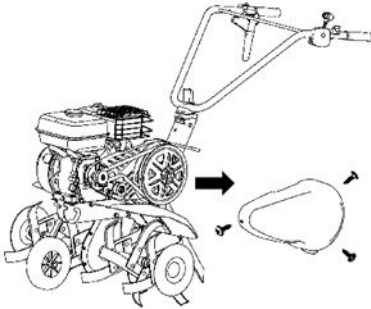


### СМАЗКА ОСИ РЫЧАГА СЦЕПЛЕНИЯ

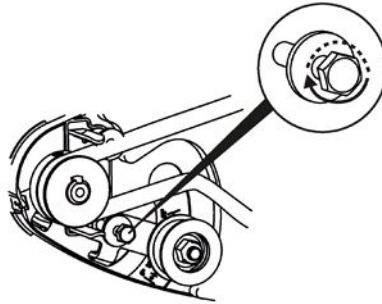
Интервал: Макс. через каждые 50 ч или каждый год перед зимней стоянкой



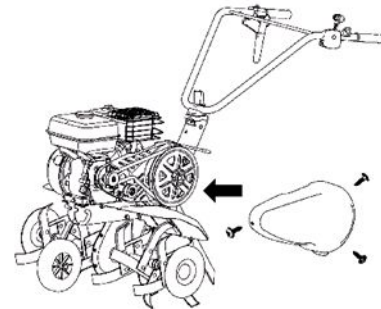
Не загрязняйте шкив и ремень во время смазки оси рычага сцепления



- 1- Снимите 3 стопорных винта с крышки ремня
- 2- Извлеките крышку ремня



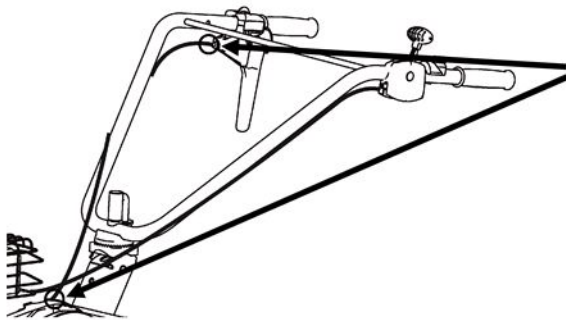
- 3- Отверните стопорный винт си рычага сцепления (на 2 оборота)
- 4- Очистите и обезжирьте ось рычага сцепления
- 5- Смажьте ось рычага сцепления высокотемпературной литиевой смазкой



- 6- Затяните ось рычага сцепления с помощью динамометрического ключа (15 Н.м)
- 7- Проверьте работу системы возврата рычага сцепления (без рывков)
- 8- Установите крышку ремня и 3 стопорных винта

### СМАЗКА ТРОСА СЦЕПЛЕНИЯ

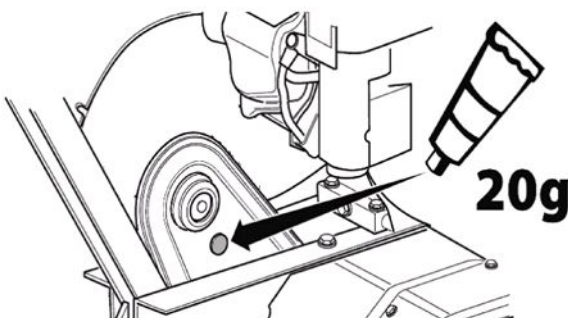
Интервал: Макс. через каждые 50 ч или каждый год перед зимней стоянкой



- 1- Смажьте трос смазкой для тросов из ПТФЭ
- 2- Проверьте работу возвратной пружины рычага сцепления (без рывков)

### СМАЗКА ТРАНСМИССИИ

Интервал: Максимум через каждые 50 ч или каждый год перед зимней стоянкой



- 1- Удалите пробку в верхней части трансмиссии
- 2- Добавьте из тюбика 20 г литиевой смазки
- 3- Поставьте пробку на место
- 4- Поверните фрезы в течение 30 секунд

Pöörake erilist tähelepanu järgmistele märkustele eelnevatele hoiatustele:



#### TÄHELEPANU!

Tähistab suurt tõenäosust saada tõsiseid kehavigastusi, isegi surmasaamise ohtu, kui juhiseid ei järgita

**ETTEVAATUST:** Tähistab tõenäosust saada kehavigastusi või seadmete kahjustamise ohtu, kui juhiseid ei järgita

**MÄRKUS:** Esitab kasulikku teavet



See märk kutsub teid olema teatud tegevuste puhul ettevaatlik

Probleemide või mis tahes mootorkultivaatorit puudutavate küsimuste korral pöörduge volitatud vahendaja poole



#### TÄHELEPANU!

Masinad on ehitatud selleks, et osutada kindlat ja usaldusväärset teenust kasutusjuhisele vastavates tingimustes. Enne masina kasutamist lugege käesoleva juhendi sisu ja mõelge selle üle. Vastasel juhul on vigastuste saamise ja seadmete kahjustamise oht

#### Koolitus / Teave:

- Tutvuge nõuetekohase kasutamise ja käskudega enne masina kasutamist.

Õppige mootorit kiiresti peatama.

- Masinat tuleb alati kasutada, järgides kasutusjuhendis kirjeldatud soovitusi.

- Ärge unustage, et kasutaja on vastutav õnnetuste ja ohtlike olukordade eest, mis võivad juhtuda teiste inimeste või nende varaga. Kasutaja ülesanne on hinnata võimalikke tööpinna riske ja võtta kõik vajalikud ettevaatusabinõud, et tagada oma ohutus, eriti kallakul, ebatasastel, libedatel või lahtistel pindadel.

- Ärge lubage lastel või inimestel, kes juhiseid ei tunne, masinat kasutada. Kohalikud eeskirjad võivad kehtestada kasutaja vanusele alammäära.

- Ärge töötage kunagi inimeste, eelkõige laste või loomade juuresolekul masinast 20 m raadiuses; kasutaja peab olema kindlasti juhtraudade juurde.

- Ärge kasutage masinat, olles tarvitanud narkootikume või aineid, mis võivad mõjutada reageerimisvõimet ja keskendumisvõimet.

- Kõval pinnal töötades pöörake erilist tähelepanu, sest masin kipub olema märksa vähem stabiilne kui haritud pinnal.

- Töötades tuleb kanda alati tugevast materjalist kingi, mis ei ole libedad, ning pikki ja kitsaid pükse. Ärge kasutage masinat paljajalu või sandaale kandes. Soovitame kasutada kuulmiskaismeid.

- Kasutage masinat ettenähtud otstarbel ehk pinnase kobestamiseks. Igasugune muu kasutamine võib olla ohtlik või masinat kahjustada.

#### Ettevalmistused:

- Kontrollige põhjalikult ala, kus masinat tuleb kasutada, ja eemaldage kõik esemed, mis võivad masinast eemale lennata (kivid, traadid, klaas, metallised jne).

- Enne kasutamist vaadake masin alati üle, et tagada, et seadmed ega peeglid ei oleks kulunud ega kahjustatud. Asendage kulunud või kahjustatud osad.

- Kui masin on varustatud mootori stoppnupuga, hoidke mootori elektrijuhtmeid heas seisukorras, et tagada mootori seiskumine.

- Veenduge, et ei leki vedelikku (gaas, nafta jne).

- Ärge kasutage masinat ilma poriplekkide või kapotita ja tagage, et kõik kinnitused oleks pingutatud.

#### Kasutamine:

- Ärge transportige kunagi masinal inimesi.

- Käivitage mootor hoolikalt, järgides tootja kasutusjuhendit, ning hoidke jalad seadmest/seadmetest eemal.

- Peatage mootor, kui masin on järelevalveta.

- Kõndige, kuid ärge kunagi masinaga jookske.

- Tõmmake masin enda poole või käimisele vastupidises suunas (kui võimalik) väga ettevaatlikult.

- Hoidke pöörlevad tööriistad ohutus kauguses vastavalt juhtraua pikkusele.

- Ärge asetage käsi ega jalgu pöörlevate osade lähedale või nende alla.

- Juhul kui toimub järgmine:

- ebatavaline vibratsioon;

- blokeerumine;

- probleem siduriga;

- kokkupõrge võõrkehaga;

- mootori seiskamise kaabel on kahjustunud (olenevalt mudelist);

peatage mootor kohe (kui mootori seiskamise kaabel on läbi lõigatud, liigutage starteri juhikut mootori peatamiseks vastavalt peatükile „Mootori käivitamine“), laske masinal maha jahtuda, keerake süüteküünal välja, kontrollige masinat ja laske volitatud remonditöökojas teha vajalik remont enne masina uuesti kasutamist.

- Töötage vaid päevavalguses või terava kunstliku valgustusega.

- Ärge kasutage masinat kallakutel üle 10° (17%).

- Töötage nõlvadel põikisuunas, mitte kunagi üles-alla.

- Nõlvadel vaadake, kuhu te astute, muutke suunda väga ettevaatlikult.

- Tarvikute, v.a soovitatud tarvikud, kasutamine võib masina ohtlikkust muuta ja seda kahjustada, mis ei kuulu garantii alla.

#### Hooldus / Parkimine / Utiliseerimine:

- Peatage mootor ja keerake süüteküünal välja enne puhastus- ja kontrolltegevusi, seadme(te) vahetust, korrigeerimisest või masina hooldust.

- Peatage mootor, keerake süüteküünal välja ja kasutage seadme(te) vahetamiseks pakse kindad.

- Keerake kõik mutrid ja kruvid tihedalt kinni, et tagada ohutud töötingimused.

- Tuleohu vähendamiseks hoidke mootorit, summutit ja laoruumi gaasi eemal taimsetest gaasidest, liigest rasvast või muudest süttivatest materjalidest.

- Vahetage defektne summuti.

- Ärge osi remontige. Asendage osad originaalosaadega.

- Asendage seadmed terviklike komplektidega, et tasakaalu säilitada.

- Enda ohutuse huvides ärge muutke masina põhiomadusi. Ärge muutke mootori pöörlemiskiiruse reguleerimisvõimeid ega laske mootoril liiga kiiresti töötada. Regulaarne hooldus on ohutuse ja hoolduse tulemuslikkuse seisukohast oluline.

- Enne masina parkimist kuhugi, laske mootoril jahtuda.

- Seade tuleb utiliseerida kooskõlas seadme kasutusriigis kehtivate jätmeärituseeskirjadega.

#### Ettevaatust - Oht: Bensiin on väga tuleohtlik:

- Hoidke kütust spetsiaalselt selleks otstarbeks mõeldud konteinerites. Tankige ainult väljas ja ärge suitsetage tankimise ajal.

- Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki või lisage bensiini, kui mootor töötab või on kuum.

- Kui kütust voolas maha, ärge püüdke mootorit käivitada, vaid liikuge masinaga selles piirkonnas eemale ning vältige mis leeki kuni bensiinaurud on hajunud.

- Hoidke masinat kuivas kohas. Ärge säilitage masinat hoones, kus bensiinaurud võivad jõuda lahtise leegi, sädeme või intensiivse kuumuseallikani.

- Pange bensiinipaagi ja -kanistri korgid õigesti kohale tagasi.

- Piirake kütusekogust paagis, et pritsmeid vähendada.

- Ärge laske mootoril töötada piiratud alal, kuhu võivad koguneda süsinikmonooksiidi aurud.

- Süsinikmonooksiid võib olla surmav. Tagage hea ventilatsioon.

#### Liigutamine / Käitlemine / Transport:

- Mis tahes tegevus, mis ei ole seotud pinnasetõõdega, tuleb sooritada seiskunud mootori ja väljakeeratud süüteküünalaga.

- Liigutamine (välja arvatud maa harimine) peab toimuma veoratta abil vastavalt peatükile „Liigutamine“.

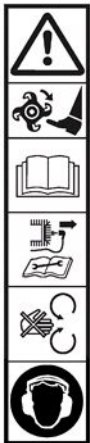
- Käitlemine: ärge tõstke masinat üksi. Masina kaal on märgitud tootja andmesildil ja käesoleva kasutusjuhendi lõpus. Ohutuse tagamiseks tuleb kasutada masina kaalu ja olukorra jaoks sobilikku käitlemise meetodit.

- Masina haagiselt peale- ja mahalaadimine peab toimuma sobiva laadimisrambi abil. Juhtige masinat nõuetekohaselt, et seda ohutult transportida.

- Transport haagisega peab toimuma seisatud mootori ja lahtikeeratud süüteküünalaga, ärge kasutage muud transpordivahendit.

# PIKTOGRAMMIDETÄHENDUSED

ET



**TÄHELEPANU**  
Oht

**TÄHELEPANU**  
Pöörlemisseadmed

**TÄHELEPANU**  
Lugege kasutusjuhendit

**TÄHELEPANU**  
Lugege kasutusjuhendit ja keerake süüteküünlal enne hooldamist lahti

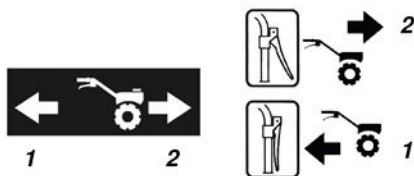
**TÄHELEPANU**  
Mitte kasutada ilma kaitsevarustusega (pöörlevad osad)

Kandke mürakaitsega kiivrit

## Käiguvalik (valikuline)

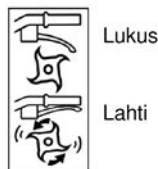


2: Edasikäik kiire käik  
N: Neutraalasead  
R: Tagasikäik  
1: Edasikäik aeglane käik



1 - Tagasikäik  
2 - Edasikäik

## Siduri hoob



Lukus

Lahti



Ärge puudutage kuumi pindasid



Heitgaasid on ohtlikud  
Ärge hoidke masinat halvasti ventileeritud kohas



Enne tankimist seisake mootor

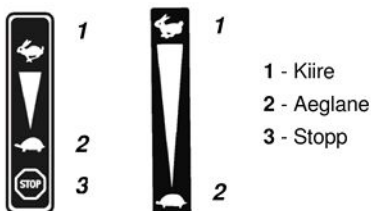


Starter



Aku laadimine  
8 H 00 MAXIMUM

## Gaasjuhk (sõltuvalt mootori tüübist)

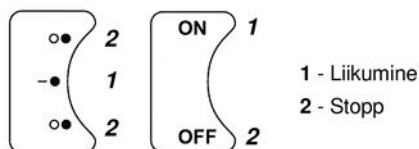


1 - Kiire  
2 - Aeglane  
3 - Stopp

## Käiviti (vastavalt versioonile)



## Kaitselüliti (sõltuvalt mootori tüübist)



1 - Liikumine  
2 - Stopp



Piktoogrammide olemasolu on olemas masina mudelist


## TEHNILINE TEAVE


Masina mudel	TF 335	Helivõimsuse tase juhtimiskohas	dB(A)	84.5	
Kaalkg	kg	58	Möötemääramatus	dB(A)	1
Mootori mudel	CR950BH	Möödetud helivõimsuse tase	dB(A)	N/A	
Kasulik võimsus * mootori kiirusel	KW p/min	4.7 3600	Möötemääramatus	dB(A)	1
Nimivõimsus Mootori nimikiirus	KW p/min	4.5 3300	Vibratsiooni tase operaatori käes	m/s <sup>2</sup>	4.7
Tagatud helivõimsuse tase	dB(A)	N/A	Möötemääramatus	m/s <sup>2</sup>	2

\* Käesolevas dokumendis näidatud mootori võimsus on kasulik võimsus, mis on saadud vastava seeria mootori katsetamisel antud kiirusel standardi SAE J 1349 kohaselt. Teise masstoodetud mootori võimsus võib sellest näidatud väärtusest erineda. Masinale paigaldatud mootori tegelik võimsus on erinevatest teguritest nagu pöörlemiskiirus, temperatuur, õhuniiskus, atmosfäärirõhk, hooldus jm.

**MÄRKUS.** Pidades silmas pidevat arendustööd, täpsustab tootja, et käesolev juhend ei ole lepinguline, ja jätab endale õiguse masinaid ja kirjeldusi ette teetamata muuta.

 ← **Pakendist eemaldamine**  
1.1

 **TÄHELEPANU!** Ebaõige mootorkultivaatori monteerimine võib põhjustada tõsiseid vigastusi. Veenduge, et järgite kõiki juhiseid hoolikalt.

 **TÄHELEPANU!** Hoiduge kasti äärte löikamisel kaablite läbilõikamisest ja masina värvkatte kriimustamisest.

Tähis	Kasti sisu
A	Veoratas
B	Mootorkultivaator
C	Tugijalg
D	Lisalõiketerad *
E	Kaitseplaadid
F	Kott dokumentatsiooniga + kinnitusvahendid


\* Vastavalt versioonile

 ← **Tugijala monteerimine**  
1.2

Vastavalt versioonile:

A = Kõva pinnas

B = Pehme pinnas

 ← **Kinnituste kasti põhja küljest ära võtmine**  
1.3

 ← **Veoratta monteerimine**  
1.4

A = transpordiasend

B = tööasend

 ← **Juhtraua monteerimine**  
1.5

A = Kõrguse reguleerimine

B = Nihke reguleerimine

 ← **Gaasihoova monteerimine**  
1.6

 ← **Kaabliklambrite monteerimine**  
1.7

 ← **Kaitseplaatide monteerimine**  
1.8

 ← **Lisalõiketerade monteerimine**  
1.9

 Veenduge lõiketerade ja lukustusvarraste õiges suunas.

 **Masina tehase andmesilt**  
1.10


- A – Tootja nimi ja aadress
- B – Masina tüüp
- C – Seerianumber
- D – Nimivõimsus
- E – Mass (kg)
- F – Masina mudel
- G – CE-märgis
- H – Tootmisaasta

 ← **Elementide kirjeldus**  
1.11

- 1 – Siduri kang
- 2 – Reguleeritav juhtraua käepide
- 3 – Gaasihoob
- 4 – Käigukang
- 5 – Rihmakate
- 6 – Tugijalg
- 7 – Kaitseplaadid
- 8 – Taimede kaitseketas
- 9 – Pöörlevad seadmed
- 10 – Veoratas
- 11 – Mootor

## MASINA KÄIVITAMINE

ET


 Täitke õliga ja kontrollige õli taset  
2.1

 Tankimine  
2.2 Super, pliivaba või SP95 E 10

 Avage besiinipaagi kraan ja viige starter asendisse A  
2.3

 Kiirendi  
2.4 Viige hoob järgmisse asendisse: 

 Tõmmake starteri käepidemest  
2.5  Masina käivitamisel jääge alati ohutusse kaugusesse

 Viige starter asendisse B  
2.6

## KASUTAMINE

Selle masina otstarve on järgmine:

- Pinnase ettevalmistamine istutamiseks
- Istutatud taimede hooldamine ja lillepeenarde istutamine

See masin ei ole mõeldud ametialaseks kasutamiseks



Pärast siduri lahutamist ärge laske mootoril tühjalt töötada. Hakake töötama niipea kui võimalik, kasutades seadmete siduri juhtseadet

Mootorit ei ole vaja soojendada. Kui lasete sellel töötada tühikäigul üle kahe minuti, laskmata lõiketeradel töötada, võib see põhjustada süsteemi siduri ja rihma suuri kahjustusi

 Kiiruse valimine  
3.1



Ärge liigutage käigukangi ilma siduri hooa vabastamata

- A** Vabastage siduri käepide
- B** Liigutage käigukangi
- C** Et hõlbustada kiiruste vahetamist, liigutage juhtrauda ülevalt alla

N = Neutraalasend  
1 = Väike kiirus  
2 = Suur kiirus  
R = Tagasikäik

 Terade  
3.2



Ohutu kaugus masinast on 20 m raadiuses

Rakendage kahesuunalist siduri juhtseadet et lõiketerad hakkaksid pöörlema



Tagasikäigu kasutamine on ohtlik  
Veenduge, et tagapool ei oleks ühtegi takistust ning vähendage käiku enne siduri kasutamist

## PEATAMINE



4.1

## Lõiketeraseadmete peatamine

Vabastage sidurihoob



4.3

## Sulgege bensiinipaagi kraan



4.2

## Mootori peatamine

Viige kiirendi kontrollid järgmisse asendisse:

## IGAPÄEVASED KONTROLLID

Enne mootori käivitamist kontrollige järgmisi punkte:

- Puuduvad lahtised või katkised poldid või mutrid
- Puuduvad bensiini või mootoriõli lekked
- Keskkonnaohutus



2.1

## Mootoriõli tase



4.4

## Õhufiltri elemendi puhtus ja õli tase (Vastavalt moori tüübile)



2.2

## Bensiini piisav tase



Mitte kasutada süttivat lahustit õhufiltri vahetumist elemendi puhastamiseks

## HOOLDUSPROGRAMM (volitatud töökojas)

## Pärast esimest 5 tundi

- Laske mootoriõli välja

## Iga 8 tunni järel või iga päev

- Puhastage õhufilter\*
- Puhastage summuti ja juhtseadmeid ümbritsev ala
- Puhastage starteri kate

## Iga 25 tunni järel või kord aastas

- Puhastage õhufilter\*
- Puhastage eelfilter\*

## Iga 50 tunni järel või kord aastas

- Laske mootoriõli välja
- Kontrollige summutit ja sädemepüüdurit

## Iga aasta või 300 tunni järel

- Asendage õhufilter
- Asendage eelfilter
- Asendage süüteküüнал
- Asendage kütusefilter
- Puhastage õhkjahutussüsteemi\*
- Kontrollige klappide kliirensit\*\*

\* Puhastage sagedamini tolmuks või õhku paisatud prügi sisaldavas keskkonnas

\*\* Ei ole vajalik, v.a talitlushäirete korral (volitatud töökojas)



## Teisaldamine

5.1



Peatage mootor



Oodake, kuni mootor on jahtunud  
(10 minutit)

**A**

Viige ratas transpordiasendisse

**B**

Liigutamise hõlbustamiseks viige  
juhtraud alumisse asendisse

**C**

Tõstke pinnase löiketeri juhtraua abil  
ja liikuge edasi.

- **Käitlemine:** ärge tõstke masinat üksi. Masina kaal on märgitud tootja andmesildil ja käesoleva kasutusjuhendi lõpus. Ohutuse tagamiseks tuleb kasutada masina kaalu ja olukorra jaoks sobilikku käitlemise meetodit

- Masina haagiselt peale- ja mahalaadimine peab toimuma sobiva laadimisrambi abil

- Juhtige masinat nõuetekohaselt, et seda ohutult transportida



Oodake, kuni mootor on jahtunud (10 minutit)



Eemaldage süüteküünl enne tegevuste alustamist

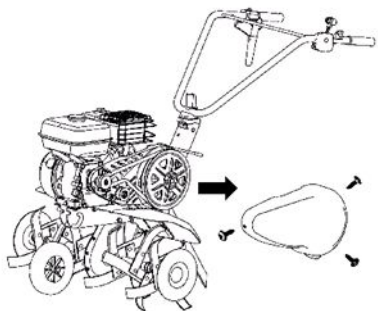


## SIDURIHOOVA TELJE MÄÄRIMINE

Periood: maksimaalselt 50 h järel või 1 kord aastas enne talvist hoiundamist

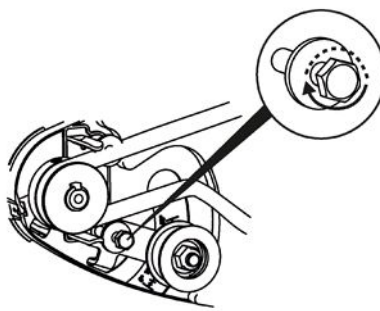


Ärge saastage sidurihoova telje määrimise käigus rihmaratast ega rihma



1- Eemaldage rihmakatte 3 kinnituskrugi

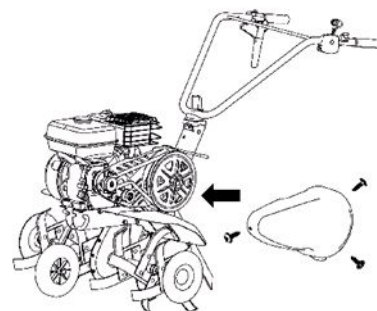
2- Eemaldage rihmakate



3- Lõdvendage sidurihoova telje kinnituskrugi (2 pööret)

4- Puhastage ja rasvatustage sidurihoova telg

5- Määrige sidurihoova telge kuumakindla liitiummäärdega



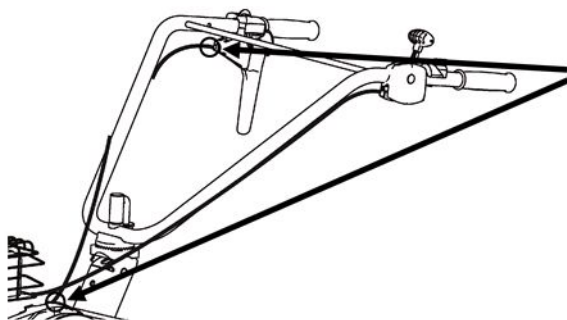
6- Pingutage sidurihoova dünamomeetrilise võtme abil (15 Nm)

7- Kontrollige sidurihoova tagasiliikumise süsteemi toimimist (sujuv)

8- Asendage rihmakate ja 3 kinnituskrugi

## SIDURIKAABLI MÄÄRIMINE

Periood: maksimaalselt 50 h järel või 1 kord aastas enne talvist hoiundamist

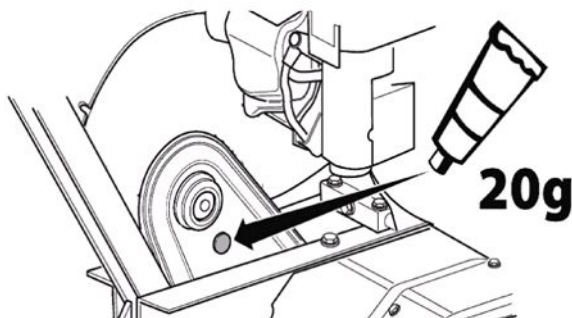


1- Määrige sidurikaablit PTFEd sisaldava kaablimäärdeainega.

2- Kontrollige sidurihoova vedruga tagasiliikumise süsteemi toimimist (sujuv).

## ÜLEKANDE MÄÄRIMINE

Periood: maksimaalselt 50 h järel või 1 kord aastas enne talvist hoiundamist



1- Eemaldage ülekande ülemise osa kork

2- Lisage 20 g tuubis liitiummääret

3- Pange kork tagasi

4- Pange lõiketerad 30 sekundiks pöörlema



Ypatingą dėmesį atkreipkite į nurodymus, pažymėtus užrašais:



## DĖMESIO.

**Išpėja, kad nesilaikant nurodymų galima sunkiai susižaloti arba net žūti**

**ĮSPĖJIMAS.** Išpėja, kad nesilaikant nurodymų galima susižaloti arba sugadinti įrangą

**PASTABA.** Pateikiama naudinga informacija



Šis ženklas primena, kad kai kurias operacijas reikia atlikti atsargiai

Jei kyla su mašina susijusių problemų ar klausimų, prašome susisiekti su įgaliotuoju atstovu



## DĖMESIO.

**Mechanizmas suprojektuotas veikti saugiai ir patikimai tik jei yra naudojamasi laikantis instrukcijose nurodytų sąlygų. Prieš pradėdami naudoti mechanizmą atidžiai perskaitykite ir įsisavinkite šio vadovo turinį. Kitaip galite susižaloti ir sugadinti įrangą**

### Mokymas / Informacija:

– Prieš pradėdami naudoti mechanizmą išmokite, kaip jį tiksliai naudoti ir valdyti.

Išmokite greitai sustabdyti variklį.

– Naudojant mechanizmą, būtina laikytis instrukcijose nurodytų rekomendacijų.

– Nepamirškite, kad už nelaimingus atsitikimus ir kitiems asmenims arba jų turtui padarytą žalą atsako naudotojas. Jis privalo įvertinti galimus pavojus teritorijoje, kurioje dirba, ir imtis visų saugumui užtikrinti būtinų atsargumo priemonių, ypač šlaituose, nelygiose, slidžiose ar apstatylose vietovėse.

– Niekuomet neleiskite naudoti įrangos vaikams arba su šiais nurodymais nesupažinusiems asmenims. Vietos teisės aktuose gali būti nustatytas mažiausias naudotojo amžius.

– Niekuomet nedirbkite, jei 20 metrų spinduliu aplink mechanizmą yra žmonių, ypač vaikų ar gyvūnų; naudotojas privalo būti prie valdymo rankenų.

– Nenaudokite mašinos pavartoję vaistų arba medžiagų, dėl kurių gali sumažėti reakcijos greitis ir atidumas.

– Ypač būkite atidūs dirbdami kietame grunte, nes tokiam grunte mašina būna gerokai nestabilesnė nei dirbamoje žemėje.

– Dirbdami avėkite tvirtus, neslidžius batus ir mūvėkite ilgus prigludusius kelnes. Basi arba avėdami sandalais mašinos nenaudokite. Rekomenduojame naudoti klausos apsaugos priemones.

– Naudokite mašiną pagal paskirtį, t. y. žemei įdirbti. Naudojant kitoms reikmėms, galima sukelti pavojų arba sugadinti įrangą.

### Paruošimas:

– Atidžiai patikrinkite teritoriją, kurioje naudosite mašiną, ir pašalinkite visus objektus, kuriuos ji užkabinusi galėtų išsviesti (akmenis, vielas, stiklą, metalinius daiktus ir pan.).

– Prieš pradėdami naudoti mašiną visada apžiūrėkite, ar nenusidevėjo ir nepažeisti jos padargai ir kreiptuvai. Pasirūpinkite, kad susidėvėjusios arba pažeistos dalys būtų pakeistos.

– Jei mašinoje įtaisytas variklio sustabdymo mygtukas, pasirūpinkite, kad variklio sustabdymo elektros laidai būtų nepriekaištingos būklės ir būtų galima sustabdyti variklį.

– Patikrinkite, ar nenuteka skysčiai (benzinas, alyva ir pan.).

– Nenaudokite mašinos be purvasaugių arba apsauginių gaubtų ir užtikrinkite, kad visi tvirtinimo įtaisai būtų gerai priveržti.

### Naudojimas:

– Niekuomet nevežkite įrenginiu žmonių.

– Variklį paleiskite atsargiai, laikydamiesi gamintojo nurodymų ir patraukę pėdas toliau nuo padargo (-ų).

– Jei ketinate atsitraukti nuo mašinos, išjunkite variklį.

– Naudodami mašiną ne bėkite, o eikite.

– Traukite mašiną link savęs arba keiskite judėjimo kryptį (jei įmanoma) labai atsargiai.

– Laikykitės saugaus atstumo nuo besisukančių padargų; jis nustatomas pagal valdymo rankenos ilgį.

– Niekuomet nedėkite rankų arba pėdų prie arba ant besisukančių elementų.

– Jei:

- pajutote neįprastą vibraciją,
- mašina užsikirta,
- stringa sankaba,
- mašina į ką nors atsitrenkė,
- pažeistas variklio sustabdymo laidas (priklauto nuo modelio),

nedelsdami sustabdykite variklį (jei variklio išjungimo laidas nutrauktas, varikliui išjungti panaudokite starterio valdiklį, kaip aprašyta skyriuje „Variklio paleidimas“), palaukite, kol mašina atvės, atjunkite uždegimo žvakės laidą, apžiūrėkite mašiną ir prieš vėl ją naudodami atlikite būtiną remontą įgaliotosiose remonto dirbtuvėse.

– Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.

– Nenaudokite mechanizmo, jei šlaitas didesnis nei 10 % (17°).

– Dirbdami šlaituose judėkite ne aukštyn arba žemyn, bet skersai.

– Ant stačių šlaitų įsitinkite, kad žengiate saugiai, kryptį keiskite ypač atsargiai.

– Naudojant kitus nei rekomenduojami priedus, mašiną gali būti pavojinga naudoti ir jai gali būti padaryta žala, kuriai nebus taikoma garantija.

### Techninė priežiūra / Laikymas / Išmetimas į atliekas:

– Prieš atlikdami bet kokius valymo, tikrinimo, padargo (-ų) keitimo, mašinos reguliavimo arba priežiūros darbus, sustabdykite variklį ir atjunkite žvakę.

– Prieš keisdami padargą sustabdykite variklį, atjunkite žvakę ir mūvėkite storas pirštines.

– Kad mechanizmu būtų saugu naudotis, pasirūpinkite, kad visos veržlės ir varžtai būtų priveržti.

– Kad sumažintumėte gaisro pavojų, variklį, duslintuvą ir benzino talpyklą laikykite toliau nuo augalų,

tepalų arba kitų galinčių užsiliepsnoti medžiagų.

– Pakeiskite išmetamųjų dujų duslintuvą.

– Dalių netaisykite. Pasirūpinkite, kad jos būtų pakeistos originaliomis dalimis.

– Keiskite visą padargo komplektą, kad dėl skirtingai susidėvėjusių dalių įrenginys neišsiderintų.

– Dėl savo saugumo nekeiskite mašinos charakteristikų. Nekeiskite variklio greičio nustatymų ir nenaudokite variklio per dideliu greičiu. Norint užtikrinti saugą ir išlaikyti darbo našumą, mechanizmą būtina reguliariai prižiūrėti.

– Baigę darbą, prieš pastatydami mechanizmą patalpoje, palaukite, kol atauš variklis.

– Prietaisas turi būti išmetamas į atliekas laikantis šalyje, kurioje jis naudojamas, galiojančių teisės aktų ir taisyklių.

### Atsargiai - pavojus: benzinas yra labai degus:

– Degalus laikykite specialiai tam skirtuose bakuose. Degalus pildykite tik lauke ir juos pildydami nerūkykite.

– Niekuomet nenuimkite benzino bako dangtelio ir nepildykite benzino, kol variklis sukasi arba yra šiltas.

– Jei benzinas išsiliejo ant žemės, nejunkite variklio, patraukite mechanizmą iš tos vietos ir stenkitės nesukelti liepsnos tol, kol benzinas neišgaruos.

– Mechanizmą laikykite sausoje vietoje. Niekuomet nelaikykite mechanizmo tokioje vietoje, kurioje benzino garai galėtų pasiekti liepsną, kibirkštį arba intensyvios šilumos šaltinį.

– Tinkamai uždėkite benzino bako dangtelius.

– Kad benzino išsitaškytų kuo mažiau, ribokite jo kiekį bake.

– Nejunkite variklio uždaroje patalpoje, kurioje gali kauptis anglies monoksido garai.

– Anglies monoksidas gali būti mirtinas. Pasirūpinkite gera ventilacija.

### Perkėlimas / Tvarkymas / Transportavimas:

– Jei su mechanizmu atliekate bet kokius, išskyrus žemės dirbimą, veiksmus, variklis privalo būti išjungtas ir degimo žvakė atjungta.

– Mechanizmui perkelti (jei nedirbate juo žemės) naudokite transportavimo ratuką, kaip aprašyta skirsnyje „Perkėlimas“.

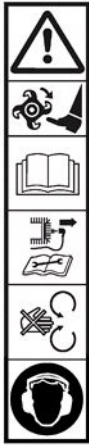
– Tvarkymas. Nekerkite mechanizmo vieni. Mechanizmo svoris nurodytas gamintojo plokštelėje ir šio vadovo pabaigoje. Kad būtų užtikrintas saugumas, naudokite tokią tvarkymo ir kėlimo būdą, kuris atitiktų mechanizmo svorį ir esamą situaciją.

– Mašina pakraunama į priekabą ar iškraunama iš jos tik naudojant tam pritaikytą rampą. Kad galėtumėte vežti saugiai, įrangą tinkamai pritvirtinkite.

– Transportuoti reikia priekaboje, sustabdytą mašinos variklį ir atjungus uždegimo žvakę; mašinai transportuoti nenaudokite jokios kitos transporto priemonės.

# PIKTOGRAMŲ REIŠMĖS

LT



**DĖMESIO**  
Pavojus

**DĖMESIO**  
Sukamieji padargai

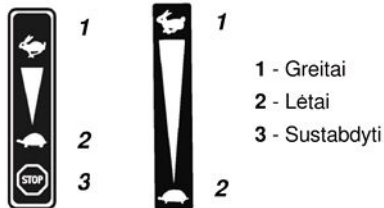
**DĖMESIO**  
Perskaitykite naudojimo vadovą

**DĖMESIO**  
Perskaitykite naudojimo vadovą ir, prieš atlikdami kokius nors veiksmus, atjunkite žvakę

**DĖMESIO**  
Nenaudokite be apsauginio gaubto (besisukančios dalys)

Būkite su ausinėmis

**Akceleratoriaus valdiklis**  
(priklauso nuo variklio)

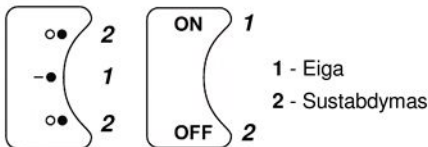


1 - Greitai  
2 - Lėtai  
3 - Sustabdyti

**Starteris**  
(priklauso nuo versijos)



**Grandinės pertraukiklis**  
(priklauso nuo variklio)

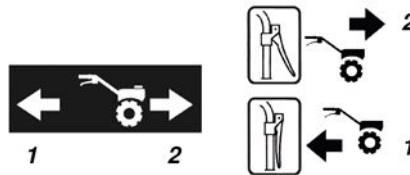


1 - Eiga  
2 - Sustabdymas

**Pavarų perjungiklis**  
(pasirenkama įranga)

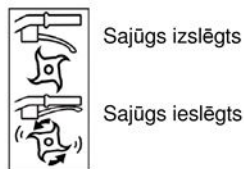


2: Priekinė pavana greitis: greitai  
N: Neutralioji pavana  
R: Atbulinės eigos pavana  
1: Priekinė pavana greitis: lėtai



1 - Atbulinės eigos pavana  
2 - Priekinė pavana

**Sankabos svirtis**



Sajūgs izslėgtas

Sajūgs ieslėgtas



Nelieskite įkaitusių paviršių



Išmetamosios dujos pavojingos  
Nenaudokite blogai vėdinamoje patalpoje



Prieš pildydami baką, išjunkite variklį



Starteris



Akumulatoriaus įkrovimas  
DAUGIAUSIA 8 VAL.



Piktogramos pateikiamos arba nepateikiamos atsižvelgiant į mašinos modelį

## TECHNINIAI DUOMENYS

Mašinos modelis	TF 335	Garso slėgio lygis vairuotojo vietoje	dB(A)	84.5	
Svoris	kg	58			
Variklio modelis	CR950BH	Matavimo neapibrėžtis	dB(A)	1	
Naudingoji galia* esant variklio sūkiams	KW aps./min.	4.7 3600	Išmatuotas garso galios lygis	dB(A)	
Vardinė galia* Vardinis variklio sūkių skaičius	KW aps./min.	4.5 3300	Matavimo neapibrėžtis	dB(A)	
Garantuotas garso galios lygis	dB(A)	N/A	Operatoriaus rankoms perduodamos vibracijos lygis	m/s <sup>2</sup>	4.7
			Matavimo neapibrėžtis	m/s <sup>2</sup>	2


\* Šiame dokumente nurodyta variklio galia yra pagal SAE J 1349 standartą atliekant serijinės gamybos variklio bandymus pasiekama naudingoji galia esant duotam greičiui. Kitos gamybos partijos variklio galia gali skirtis nuo nurodytosios. Tikroji mašinoje įtaisyto variklio galia gali priklausyti nuo įvairių veiksnių, tokių kaip sukimosi greitis, temperatūra, dregmė, atmosferos slėgis, mašinos techninė priežiūra ir kt.


# IŠPAKAVIMAS IR (ARBA) SURINKIMAS

**PASTABA.** Gamintojas stengiasi nuolat tobulinti įrenginius, todėl pabrėžia, kad visas šio vadovo tekstas nėra sutarties dalis, ir pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo keisti savo gaminamų mechanizmų specifikacijas

## Išpakavimas

1.1

 **DĖMESIO!**  
Netinkamai surinkus šį kultivatorių, gali kilti sunkaus kūno sužalojimo pavojus. Būtinai tiksliai laikykitės visų instrukcijų

 **DĖMESIO!**  
Atsargiai perpjaukite pakavimo dėžę, kad nepažeistumėte laidų ir nesubraižytumėte įrenginio dažų sluoksnio

Žymė	Dėžės turinys
A	Transportavimo ratukas
B	Variklinis kultivatorius
C	Atrama
D	Papildomos frezos *
E	Apsauginiai gaubtai
F	Instrukcijų ir varžtų maišelis

\* Priklauso nuo versijos

## Atramos montavimas

1.2

Priklauso nuo versijos:

A = Kietas gruntas

B = Minkštas gruntas

## Dėžės dugne nuimkite tvirtinimo kilpas

1.3

## Transportavimo ratuko sumontavimas

1.4

A = Pervežimo padėtis

B = Darbinė padėtis

## Valdymo rankenos montavimas

1.5

A = Aukščio reguliavimas

B = Iškyšos reguliavimas

## Akceleratoriaus rankenėlės montavimas

1.6

## Laidų dirželių pritvirtinimas

1.7

## Apsauginių gaubtų montavimas

1.8

## Papildomų frezų montavimas

1.9

 Frezas ir kaiščius montuokite tinkama kryptimi

## Mašinos identifikavimo plokštelė

1.10

A – Gamintojo pavadinimas ir adresas

B – Mašinos tipas

C – Serijos numeris

D – Vardinė galia

E – Masė kilogramais

F – Mašinos modelis

G – EB atpažinimo duomenys

H – Pagaminimo metai

## Dalių aprašymas

1.11

1 – Sankabos svirtis

2 – Valdymo rankenos reguliavimo rankenėlė

3 – Akceleratoriaus rankenėlė

4 – Pavarų svirtis

5 – Diržo gaubtas

6 – Atrama

7 – Apsauginiai gaubtai

8 – Augalų apsaugos diskai

9 – Sukamieji padargai

10 – Transportavimo ratukas

11 – Variklis

LT

## MAŠINOS PALEIDIMAS

LT



2.1

← Alyvos pildymas ir lygio tikrinimas



2.4

← Akceleratorius

Svirtį nustatykite ties: 



2.2

← Benzino bako užpildymas

Bešvinis arba 95 markės ar biobenzinas (E10)



2.5

← Patraukite paleidimo rankenėlę

 Paleisdami mechanizmą, visuomet likite saugioje zonoje



2.3

← Atsukite benzino čiaupą ir nustatykite starterį į padėtį A



2.6

← Starterį nustatykite į padėtį B

## NAUDOJIMAS

Šis mechanizmas skirtas:

- Dirvai sodinimui ruošti
- Sodinukams ir gėlynams prižiūrėti

Ši mašina neskirta naudoti komercinėms reikmėms



**Paleidę mašiną, neleiskite varikliui veikti laisvąja eiga: kai tik bus galima, pradėkite dirbti įjungdami padargų sankabos jungiklį**

Variklio šildyti nereikia: jeigu jis veiks laisvąja eiga ilgiau nei 2 minutes nenaudojant padargų, gali būti smarkiai apgadinta sankabos sistema ir jos diržas



3.1

← Pavaros pasirinkimas



**Nenaudokite pavarų perjungimo svirties neatleidę sankabos rankenėlės**

- A** Atleiskite sankabos jungiklį
- B** Įjunkite pavarų perjungiklį
- C** Kad būtų lengviau keisti pavarą, valdymo rankeną nuleiskite iš viršaus į

N = Neutralioji  
1 = Lėtoji eiga  
2 = Greitoji eiga  
R = Atbulinė eiga



3.2

← Sankaba



**Išlaikykite saugų atstumą nuo mašinos 20 m spinduliu**

Įjunkite dvigubos funkcijos sankabos jungiklį, kad imtų sukstis frezos



**Naudoti atbulinės eigos pavarą pavojinga**

Prieš įjungdami, įsitikinkite, kad už jūsų nėra jokių kliūčių, ir sumažinkite variklio galią

## SUSTABDYMAS

### ← Frezų padargo sustabdymas

4.1


Atleiskite sankabos rankeną

### ← Užsukite benzino čiaupą

4.3

### ← Variklio sustabdymas

4.2

Akceleratoriaus valdiklį nustatykite į padėtį: 

LT

## KASDIENĖS PATIKROS

Prieš paleisdami variklį, patikrinkite toliau nurodytus dalykus: - Nėra atsisukusių arba sulūžusių varžtų ir veržlių  
- Nėra benzino ir variklio alyvos nuotėkio  
- Aplinka, kurioje dirbama, saugi

### ← Tinkamas variklio alyvos lygis

2.1

### ← Oro filtro elemento švara ir alyvos lygis (*Priklauso nuo variklio*)

4.4

### ← Pakankamas benzino lygis

2.2



Nenaudokite degių tirpiklių oro filtro elementui iš putplasčio valyti

## PRIEŽIŪROS PROGRAMA (kreipkitės į įgaliojusias dirbtuves)

### Po pirmųjų 5 valandų

- Pakeiskite variklio alyvą

### Kas 8 valandas arba kasdien

- Išvalykite oro filtrą\*
- Nuvalykite korpusą aplink duslintuvą ir valdymo prietaisus
- Nuvalykite starterio gaubtą

### Kas 25 valandas arba vieną kartą per metus

- Išvalykite oro filtrą\*
- Išvalykite pirminį filtrą\*

### Kas 50 valandų arba vieną kartą per metus

- Pakeiskite variklio alyvą
- Patikrinkite duslintuvą ir kibirkščių gaudyklį

### Kas vienerius metus arba 300 valandų

- Pakeiskite oro filtrą
- Pakeiskite pirminį filtrą
- Pakeiskite žvakę
- Pakeiskite degalų filtrą
- Išvalykite aušinimo oru sistemą\*
- Patikrinkite vožtuvų tarpelius\*\*

\* Jei įrenginį naudojate aplinkoje, kurioje yra daug dulkių ar ore sklidančių nešvarumų, valyti reikia dažniau

\*\* Nebūtina, nebent įrenginys veiktu blogiau (kreipkitės į įgaliojusias dirbtuves)



## ← Pervežimas

5.1



Sustabdykite variklį



Palaukite, kol variklis ataus  
(10 minučių)

**A**

Ratą nustatykite į pervežimo padėtį

**B**

Nustatykite valdymo rankeną į apatinę padėtį, kad mašiną būtų lengviau pervežti

**C**

Naudodami valdymo rankeną, pakelkite frezas nuo žemės ir stumkite mechanizmą į priekį

- **Tvarkymas.** Nekelkite mechanizmo vieni. Mechanizmo svoris nurodytas gamintojo plokštelėje ir šio vadovo pabaigoje. Kad būtų užtikrintas saugumas, naudokite tokį tvarkymo ir kėlimo būdą, kuris atitiktų mechanizmo svorį ir esamą situaciją

- Mašina pakraunama į priekabą ar iškraunama iš jos tik naudojant tam pritaikytą rampą

- Kad galėtumėte vežti saugiai, įrangą tinkamai pritvirtinkite

# PERIODINĖ PRIEŽIŪRA (kreipkitės į įgaliotąsias dirbtuves)



Palaukite, kol variklis atvėsus (10 minučių)



Prieš imdamiesi bet kokių veiksmų, atjunkite žvakę



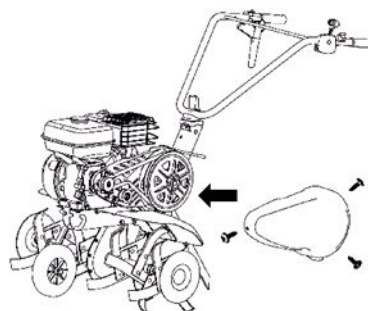
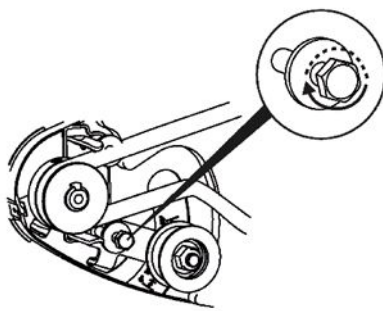
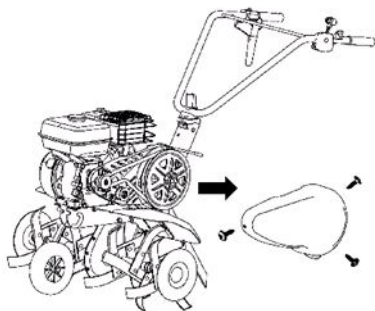
## SANKABOS SVIRTIES AŠIES TĖPIMAS

Periodiškumas: ne rečiau kaip kas 50 valandų arba kartą per metus prieš žiemą

LT



Sutepdami sankabos svirties ašį, neištepkitės skriemulio ar diržo



1- Išsukite 3 diržo gaubto tvirtinimo varžtus

2- Nuimkite diržo gaubtą

3- Atleiskite sankabos svirties ašies tvirtinimo varžtą (2 apsisukimus)

4- Nuvalykite sankabos svirties ašį ir pašalinkite nuo jos riebalus

5- Sankabos svirties ašį sutepkite darbui aukštoje temperatūroje skirtu tepalu su ličiu

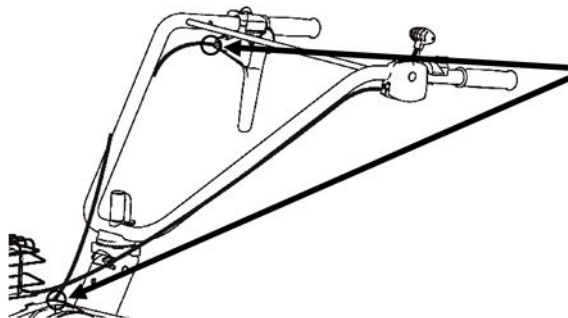
6- Priveržkite sankabos svirties ašies varžtą dinamometrinio raktu (15 Nm)

7- Patikrinkite, ar sankabos svirties grąžinimo sistema veikia sklandžiai (nestringa)

8- Uždėkite diržo gaubtą ir prisukite 3 tvirtinimo varžtais

## SANKABOS LYNŲ TĖPIMAS

Periodiškumas: ne rečiau kaip kas 50 valandų arba kartą per metus prieš žiemą

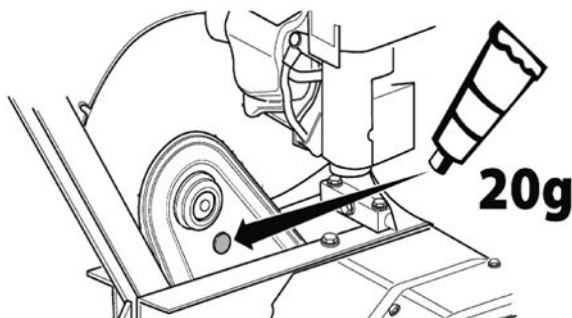


1- Sutepkite sankabos lyną lynų tepalu su teflonu

2- Patikrinkite, ar sankabos svirties spyruoklės grąžinimo sistema veikia sklandžiai (nestringa)

## TRANSMISIJOS TĖPIMAS

Periodiškumas: ne rečiau kaip kas 50 valandų arba kartą per metus prieš žiemą



1- Nuimkite viršutinėje transmisijos dalyje esantį kamštį

2- Iš tūtelės įpilkite 20 g ličio tepalo

3- Uždėkite kamštį

4- 30 sekundžių sukite frezas

Pievērsiet īpašu uzmanību norādījumiem pirms tālāk minētajiem vārdiem.



## UZMANĪBU!

Norāda uz lielu risku gūt smagas, pat nāvējošas, traumas, ja netiek ievēroti norādījumi

**IEVĒROT PIESARDZĪBU.** Norāda, ka instrukciju neievērošana var radīt savainojumus vai bojāt aprīkojumu

**PIEZĪME.** Iekļauta noderīga informācija



Šī zīme jums atgādina par piesardzību, kas jāievēro atsevišķu darbību laikā

Ja rodas problēmas vai jautājumi saistībā ar mašīnu, lūdzu, sazinieties ar pilnvaroto tirdzniecības pārstāvi



## UZMANĪBU!

Mašīna ir izstrādāta tā, lai tās ekspluatācija būtu droša un uzticama, to izmantojot pareizas lietošanas apstākļos. Pirms mašīnas lietošanas, lūdzu, izlasiet un ņemiet vērā šīs lietošanas rokasgrāmatas saturu. Neievērojot instrukcijas, jūs riskējat gūt savainojumus un sabojāt iekārtu

### Pamācība / Informācija:

- Pirms mašīnas lietošanas iepazīstieties ar pareizu mašīnas lietošanu un vadību. Iemācieties ātri apturēt motora darbību.
- Mašīna vienmēr jālieto atbilstoši instrukcijās minētajiem ieteikumiem.
- Atcerieties, ka lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem un apdraudējumiem attiecībā uz trešajām personām vai to īpašumu. Viņa pienākums ir izvērtēt visus iespējamus riskus darba vietā, kā arī ievērot visus piesardzības pasākumus, lai garantētu savu drošību, jo īpaši uz nogāzēm, nelīdzenas, slidenas vai kustīgas virsmas.
- Nekad neļaujiet bērniem vai personām, kuras nav iepazīnušas ar šo instrukciju, lietot mašīnu. Vietējā likumdošana var noteikt minimālo lietotāja vecumu.
- Nekādā gadījumā nestrādājiet, ja 20 metru rādiusā ap mašīnu atrodas citas personas, jo īpaši bērni vai arī mājdzīvnieki; lietotājam nepārtraukti jākontrolē komandslēdžu vadība.
- Nestrādājiet ar mašīnu pēc tādu medikamentu vai vielu lietošanas, kas var ietekmēt refleksu spējas un izraisīt miegainību.
- Pievērsiet īpašu uzmanību tam, ka uz cietas zemes virsmas mašīna mēdz būt mazāk stabila nekā uz apstrādātas zemes.
- Darba laikā vienmēr valkājiet izturīgus, neslīdošus apavus, kā arī garas, piegulošas bikses. Nelietojiet mašīnu, strādājot basām kājām vai sandalēs. Ieteicams lietot dzirdes aizsardzības līdzekļus.
- Lietojiet mašīnu tai paredzētām darbībām, tas ir, augsnes kultivēšanai. Jebkāda cita lietošana var būt bīstama vai sabojāt mašīnu.

### Sagatavošana:

- Rūpīgi apskatiet zonu, kur vēliesiet strādāt ar mašīnu, un noņemiet visus objektus, kurus mašīna var aizmest (akmeņus, stieples, stiklu, metāla objektus utt.).
- Pirms lietošanas vienmēr apskatiet mašīnu, lai pārliecinātos, ka instrumenti vai aizsargi nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietojušās vai bojātās detaļas.
- Ja mašīna ir aprīkota ar motora apturēšanas pogu, uzturiet elektriskos vadus motora

apturēšanai labā stāvoklī, lai garantētu motora apstādināšanu, kad nepieciešams.

- Pārbaudiet, vai nav šķidrums (degvielas, eļļas u.c.) noplūdes.
- Nelietojiet mašīnu bez dubļu aizsarga vai aizsargpārsega un pārliecinieties, vai visi stiprinājumi ir kārtīgi nofiksēti.

### Lietošana:

- Nekādā gadījumā uz mašīnas nepārvadāiet citas personas.
- Motoru iedarbiniet piesardzīgi, ievērojot ražotāja norādījumus un turot kājas prom no darbarīka(-iem).
- Kad mašīna tiek atstāta bez uzraudzības, izslēdziet motoru.
- Ar mašīnu staigājiet, nekad neskrieniet.
- Piesardzīgi turiet mašīnu pret sevi vai slīpi gaitas virzienā (ja ir tāda iespēja).
- Saglabājiet drošības distanci attiecībā pret rotējošajiem instrumentiem, ko nodrošina vadības rokturu platumus.
- Nelieciet rokas vai kājas tuvu vai zem rotējošajām detaļām.
- Gadījumos, ja ir
  - pārmērīga vibrācija,
  - nobloķēšanās,
  - sajūga problēmas,
  - atsišanās pret svešķermeni,
  - motora apturēšanas kabeļa bojājumi (atkarībā no modeļa),

nekavējoties izslēdziet motoru (ja bojāts motora atslēgšanas vads, lai izslēgtu motoru, pārslēdziet startera komandslēdzi, kā tas aprakstīts paragrāfā „Motora iedarbināšana”), ļaujiet mašīnai atdzist, atvienojiet aizdedzes sveces vadu, pārbaudiet mašīnu un pirms nākamās lietošanas veiciet remontu pie pilnvarotā pārstāvja.

- Strādājiet tikai dienasgaismā vai pie labas kvalitātes mākslīgā apgaismojuma.
- Nekad nelietojiet mašīnu slīpumā, kas ir lielāks par 10° (17%).
- Nogāzēs strādājiet šķērseniskā virzienā, nekad uz augšu vai uz leju.
- Uz slīpām nogāzēm sekojiet savām darbībām, ļoti uzmanīgi mainot kustības virzienu.
- Neieteiktu piederumu lietošana var padarīt mašīnu bīstamu un radīt bojājumus, ko nesedz garantija.

### Kopšana / Uzglabāšana / Izmešana atkritumos:

- Pirms jebkādu tīrīšanas, pārbaudes, piederuma(-u) maiņas, regulēšanas vai apkopes darbu veikšanas apturiet motoru un noņemiet aizdedzes sveci.
- Apturiet motoru, noņemiet sveci un piederuma(-u) maiņai lietojiet biezas cimdus.
- Pievelciet visas skrūves un uzgriežņus, lai nodrošinātu drošus darba apstākļus.
- Lai izvairītos no ugunsgrēka riska, motors, izpūtējs un degvielas glabāšanas vieta nedrīkst atrasties augu, eļļainu vielu vai citu viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā.
- Nomainiet izpūtēju trokšņu slāpētāju.
- Neremontējiet detaļas. Nomainiet detaļas ar oriģinālajām.
- Lai mašīna saglabātu līdzsvaru, nomainiet darbarīkus ar pilniem to komplektiem.
- Lai garantētu savu drošību, nomainiet mašīnas galvenās funkcijas. Nomainiet motora ātruma regulēšanas iestatījumus un nelietojiet motoru ar pārāk lielu ātrumu. Lai uzturētu drošību un veikspēju, ir svarīgi veikt regulāru apkopi.
- Pirms mašīnas novietošanas glabāšanai atstājiet motoru atdzist.

- Jebkura ierīces izmešana atkritumos jāveic saskaņā ar noteikumiem, kas ir spēkā valstī, kurā tā tiek lietota.

### Uzmanību: Degviela ir viegli uzliesmojoša:

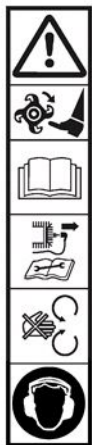
- Glabājiet degvielu speciālos šim nolūkam paredzētos traukos. Degvielu pildiet, tikai atrodoties ārpus telpām, un nesmēķējiet šīs darbības laikā.
- Nekad nenoņemiet degvielas tvertnes aizbāzni, ja motors darbojas vai ir karsts.
- Ja degviela ir izlijusi uz zemes, nemēģiniet iedarbināt motoru, bet pārvietojiet mašīnu uz citu zonu un uzmanieties no uzliesmojuma izraisīšanas, kamēr degviela nav iztvaikojusi.
- Novietojiet mašīnu sausā vietā. Nekad nelieciet mašīnu vietā, kur degvielas tvaiki var sasniegt liesmu, dzirksteles vai karstuma avotu.
- Rūpīgi aizskrūvējiet degvielas tvertņu un kannu aizbāžņus.
- Ierobežojiet degvielas daudzumu tvertnē, lai samazinātu izšļakstīšanos.
- Nedarbiniet motoru slēgtā vietā, kur var uzkrāties oglekļa monoksīda tvaiki.
- Oglekļa monoksīds var būt nāvējošs. Nodrošiniet labu ventilāciju.

### Pārvietošana / Pārkraušana / Transportēšana:

- Visas darbības ar mašīnu ārpus tās darbības uz zemes jāveic ar izslēgtu motoru un atvienotu aizdedzes sveci.
- Pārvietošana (ārpus tās darbības uz zemes) jāveic, lietojot transportēšanas riteņus, kā tas aprakstīts paragrāfā „Pārvietošana”.
- Pārkraušana: neceliet mašīnu viens pats. Mašīnas masa ir norādīta uz ražotāja plāksnītes un šīs rokasgrāmatas beigās. Lai garantētu drošību, izmantojiet mašīnas masai un situācijai piemērotu pārkraušanas metodi.
- Mašīnas iekraušana treilerā un izkraušana no treilera jāveic, lietojot piemērotu kraušanas platformu. Lai transportēšana būtu droša, nostipriniet mašīnu pareizi.
- Transportēšanu jāveic piekabē, ar izslēgtu motoru un atvienotu aizdedzes sveci, nelietojot nevienu citu transportēšanas veidu.



# PIKTOGRAMMU SKAIDROJUMS



**UZMANĪBU!**  
Bīstami

**UZMANĪBU!**  
Rotējoši instrumenti

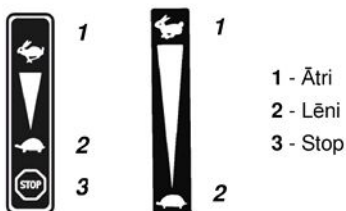
**UZMANĪBU!**  
Izlasiet lietošanas instrukciju

**UZMANĪBU!**  
Skatiet lietošanas instrukciju un noņemiet sveci pirms katras lietošanas

**UZMANĪBU!**  
Nelietojiet bez aizsarga (rotējošas detaļas)

Lietojiet prettrokšņa aizsargķiveri

**Gāzes padeves slēdzis**  
(atkarībā no motora)

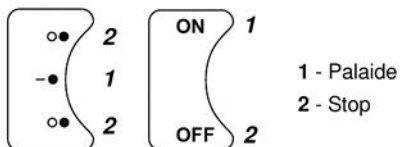


1 - Ātri  
2 - Lēni  
3 - Stop

**Starteris**  
(atkarībā no versijas)

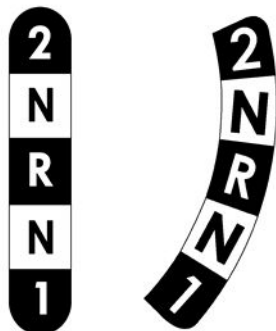


**Pārslēgs**  
(atkarībā no motora)

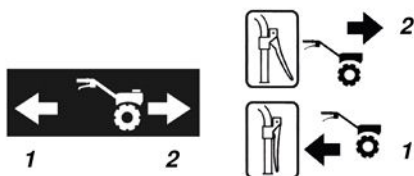


1 - Palaide  
2 - Stop

**Ātruma izvēle**  
(pēc izvēles)



2: Gaita uz priekšu liels ātrums  
N: Neitrāls  
R: Atpakaļgaita  
1: Gaita uz priekšu lēns ātrums



1 - Atpakaļgaita  
2 - Uz priekšu

**Sajūga svira**



Sajūgs izslēgts

Sajūgs ieslēgts



Nepieskarieties sakarsušām virsmām



Izplūdes gāzes ir bīstamas  
Neizmantojiet nepienācīgi vēdinātā vidē



Pirms degvielas iepildes izslēdziet motoru



Starteris



Akumulators lādīnš  
LĪDZ 8 H 00



Piktogrammu skaits ir atkarīgs no ierīces modeļa

## TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

Mašīnas modelis	TF 335	Skaņas spiediena līmenis vadītāja vietā	dB(A)	84.5
Masa	kg 58	Mērījumu nenoteiktība	dB(A)	1
Motora modelis	CR950BH	Izmērītais akustiskās jaudas līmenis	dB(A)	N/A
Lietderīgā jauda* dzinēja apgriezieni	KW 4.7 apgr./min 3600	Mērījumu nenoteiktība	dB(A)	1
Nominālā jauda Nominālie dzinēja apgriezieni	KW 4.5 apgr./min 3300	Vibrāciju līmenis operatora rokās	m/s <sup>2</sup>	4.7
Garantētais akustiskās jaudas līmenis	dB(A) N/A	Mērījumu nenoteiktība	m/s <sup>2</sup>	2

\* Šajā dokumentā norādītā dzinēja jauda ir lietderīgā jauda, kura iegūta, izmēģinot vienu sērijas dzinēju atbilstoši standartam SAE J 1349 ar dotu rotācijas ātrumu. Cita ražotā dzinēja jauda var atšķirties no norādītajām vērtībām. Faktiskā, uz mašīnas uzstādītā dzinēja jauda būs atkarīga no dažādiem faktoriem, kā, piemēram, rotācijas ātruma, apkārtējās temperatūras, mitruma, atmosfēras spiediena, apkopes un citiem faktoriem.

LV

**PIEZĪME.** Ražotājs norāda, ka nepārtrauktu uzlabojumu dēļ šīs rokasgrāmatas saturs nav līgumiski saistošs, un ražotājs patur tiesības šo mašīnu specifikācijās veikt izmaiņas, iepriekš par to nebrīdinot

LV



1.1

## Izsaiņošana



### UZMANĪBU!

Šīs augsnes frēzes nepareiza salikšana var izraisīt nopietnus savainojumus. Pārlicinieties, vai visi norādījumi ir pareizi izpildīti.



### UZMANĪBU!

Atgriežot kastī, uzmanieties, lai netiktu sagriezti vadi vai saskrāmbāts iekārtas korpusa krāsojums

Apz.	Lesaiņojuma saturs
A	Transportēšanas ritenis
B	Augsnes frēze
C	Atbalsta kājiņa
D	Papildu frēzes *
E	Aizsargspārni
F	Lietošanas pamācības iepakojums + skrūves

\* Atkarībā no versijas



1.2

## Atbalsta kājiņas montāža

Atkarībā no versijas:

A = Cieta augsne

B = Mīksta augsne



1.3

## Izņemiet piestiprinājumus no kastes iekšpuses



1.4

## Transportēšanas riteņa montāža

A = Pārvietošanās pozīcija

B = Darba pozīcija



1.5

## Rokturu uzstādīšana

A = Augstuma noregulēšana

B = Nobīdes noregulēšana



1.6

## Gāzes sviras montāža



1.7

## Vadojuma spīļu montāža



1.8

## Aizsargspārnu montāža



1.9

## Papildu frēžu montāža



Ievērojiet pareizo frēžu un tapu uzmontēšanas virzienu.



1.10

## Mašīnas identifikācijas plāksnīte

- A – Ražotāja nosaukums un adrese
- B – Mašīnas veids
- C – Sērijas numurs
- D – Nominālā jauda
- E – Masa kilogramos
- F – Mašīnas modelis
- G – ES marķējums
- H – Izgatavošanas gads



1.11

## Detalju apraksts

- 1 – Sajūga svira
- 2 – Stūres regulēšanas rokturis
- 3 – Gāzes svira
- 4 – Pārnesumu svira
- 5 – Siksna pārsegs
- 6 – Atbalsta kājiņa
- 7 – Aizsargspārni
- 8 – Augu aizsargdiski
- 9 – Rotējošie darbarīki
- 10 – Transportēšanas ritenis
- 11 – Motors

# MAŠĪNAS IEDARBINĀŠANA

 ← Eļļas uzpildīšana un līmenis  
2.1

 ← Degvielas uzpildīšana  
2.2 Augstākās kvalitātes vai bezsvina, vai SP95 E 10

 ← Atveriet degvielas padeves krānu un iestatiet starteri pozīcijā A  
2.3

 ← Akselerators  
2.4 Iestatiet sviru uz: 

 ← Pavelciet aiz palaišanas roktura  
2.5  Iedarbinot mašīnu, vienmēr atrodieties drošības zonā

 ← Iestatiet starteri pozīcijā B  
2.6

LV

# LIETOŠANA

Šī mašīna paredzēta:

- zemes sagatavošanai stādīšanas/sēšanas darbiem
- stādījumu un puķu dobjū uzturēšanai

Šī mašīna nav paredzēta profesionālai lietošanai



Pēc iedarbināšanas neatstājiet motoru darbojamies tukšgaitā: sāciet darbu, tiklīdz iespējams, ieslēdzot darbarīku sajūga vadību

Nav nepieciešams uzsildīt motoru: tā darbināšana tukšgaitā vairāk nekā 2 minūtes bez darbarīku aktivizēšanas var izraisīt nopietnus sajūga sistēmas un tās siksna bojājumus


 ← Ātruma izvēle  
3.1



Nepārslēdziet ātrumus, pirms neesat atbrīvojis sajūga sviru

- A** Atļaidiet sajūga vadību
- B** Ieslēdziet pārnesumu
- C** Lai pārnesumu pārslēgšana būtu vieglāka, pasvārstiet rokturi no augšas

N = Neitrālais pārnesums  
1 = Neliels ātrums  
2 = Liels ātrums  
R = Atpakaļgaita

 ← Sajūgs  
3.2



Ievērojiet drošības zonu 20 m rādiusā ap mašīnu

Ieslēdziet divējādās darbības sajūga vadību lai darbinātu frēzes



Lietot atpakaļgaitu ir bīstami  
Pārliecinieties, vai aiz jums nav neviena šķēršļa, un pirms sajūga nospiešanas samaziniet motora apgriezienus

## DARBĪBAS APTURĒŠANA



4.1

### Frēzes darbības apturēšana

Atlaidiet sajūga sviru



4.2

### Motora apturēšana

Iestatiet akseļatoru vadības ierīci uz:



4.3

### Aizveriet degvielas padeves krānu

LV

## IKDIENAS PĀRBAUDES

Pirms motora iedarbināšanas pārbaudiet: - Vai bultskrūves un uzgriežņi nav atskrūvējušies vai salauzti  
- Vai nav degvielas un motoreļļas noplūdes  
- Vides drošību



2.1

### Eļļas līmenis pašam motoram



2.2

### Pietiekams degvielas līmenis



4.4

### Gaisa filtra elementa tīrība un eļļas līmenis (Atkarībā no motora veida)



Gaisa filtra porolona elementa tīrīšanai nelietojiet uzliesmojošu šķīdinātāju

## TEHNISKĀS APKOPES PROGRAMMA (tās veikšanu uzticiet apstiprinātai darbnīcai)

### Pēc pirmajām 5 stundām

- Nomainiet motoreļļu

### Ik pēc 8 stundām vai katru dienu

- Iztīriet gaisa filtru \*
- Notīriet zonu ap trokšņa slāpētāju un vadības pulti
- Notīriet startera apvalku

### Ik pēc 25 stundām vai vienu reizi gadā

- Iztīriet gaisa filtru \*
- Iztīriet priekšfiltru \*

### Ik pēc 50 stundām vai vienu reizi gadā

- Nomainiet motoreļļu
- Pārbaudiet trokšņa slāpētāju un dzirksteļu slāpētāju

### Katru gadu vai ik pēc 300 stundām

- Nomainiet gaisa filtru
- Nomainiet priekšfiltru
- Nomainiet aizdedzes sveci
- Nomainiet degvielas filtru
- Iztīriet gaisa dzesēšanas sistēmu \*
- Pārbaudiet vārstu spraugas \*\*

\* Tīriet biežāk, ja jālieto, kad gaiss ir pilns ar putekļiem vai sīkām grūžu daļiņām

\*\* Nav nepieciešams, izņemot gadījumus, kad ir veikspējas problēmas (veikšanu uzticiet apstiprinātai darbnīcai)

# PĀRVIETOŠANA UN PĀRKRAUŠANA



## ← Pārvietošana

5.1



Apturiet motoru



Pagaidiet, kamēr motors atdziest  
(10 minūtes)

**A**

Pagrieziet riteni pārvietošanās pozīcijā

**B**

Lai atvieglotu mašīnas pārvietošanu,  
noregulējiet rokturi nolaistā stāvoklī

**C**

Izmantojot rokturi, paceliet frēzes no  
zemes un pārvietojiet

- **Pārkraušana:** neceliet mašīnu viens pats. Mašīnas masa ir norādīta uz ražotāja plāksnītes un šīs rokasgrāmatas beigās. Lai garantētu drošību, izmantojiet mašīnai un situācijai piemērotu pārkraušanas metodi

- Mašīnas iekraušana treilerā un izkraušana no treilera jāveic, lietojot piemērotu platformu

- Lai transportēšana būtu droša, nostipriniet mašīnu pareizi

LV

# PERIODISKA TEHNISKĀ APKOPE (tās veikšanu uzticiet apstiprinātai darbnīcai)



Pagaidiet, kamēr motors atdziest (10 minūtes)



Pirms jebkādas iekaušanās noņemiet aizdedzes sveci



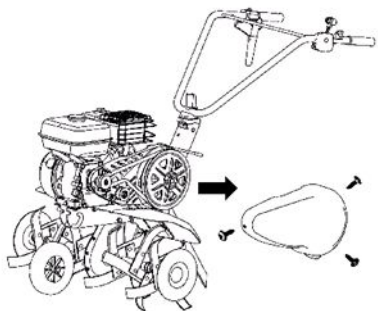
LV

## SAJŪGA SVIRAS ASS EĻĻOŠANA

Periods: maksimāli pēc 50 stundām vai 1 reizi gadā pirms ziemas sezonas

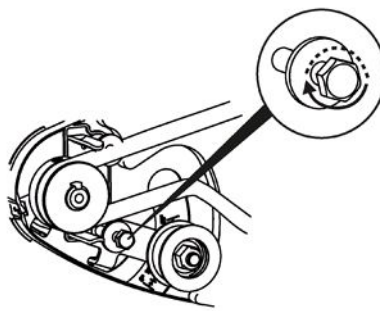


Eļļojot sajūga sviras asi, nenosmērējiet skriemeli un siksnu



1- Noņemiet 3 fiksējošās skrūves no siksnas pārsega

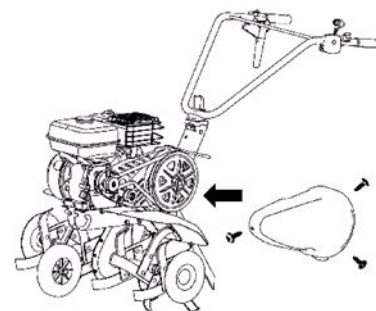
2- Noņemiet siksnas pārsegu



3- Atskrūvējiet sajūga sviras ass fiksācijas asi (pagriežot 2 reizes)

4- Notīriet un attaukojiet sajūga sviras asi

5- Ieziediet sajūga sviras asi ar augstai temperatūrai paredzētu smērvielu ar litiju



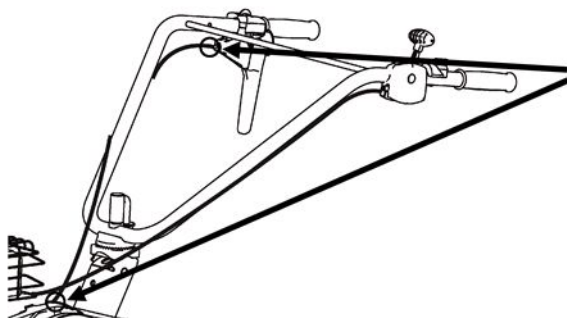
6- Vēlreiz pieskrūvējiet sajūga sviras asi, lietojot uzgriežņu atslēgu ar regulējamu griezes momentu (15 N.m)

7- Pārbaudiet, vai sajūga sviras sistēma darbojas labi (bez raustīšanās)

8- Uzlieciet atpakaļ siksnas pārsegu un 3 fiksējošās skrūves

## SAJŪGA KABEĻA EĻĻOŠANA

Periods: maksimāli pēc 50 stundām vai 1 reizi gadā pirms ziemas sezonas

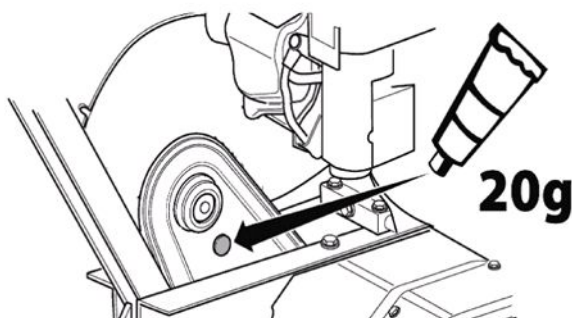


1- Ieeļļojiet sajūga kabeli ar smērvielu ar PTFE, kas paredzēta kabeļu eļļošanai

2- Pārbaudiet, vai sajūga sviras atsperes sistēma darbojas labi (bez raustīšanās)

## TRANSMISIJAS EĻĻOŠANA

Periods: maksimāli pēc 50 stundām vai 1 reizi gadā pirms ziemas sezonas



1- Noņemiet aizbāzni no transmisijas augšējās daļas

2- Iesmērējiet no tūbiņas 20 g smērvielu ar litiju

3- Uzlieciet atpakaļ aizbāzni

4- Ļaujiet frēzēm griezties 30 sekundes

# ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Обърнете особено внимание на инструкциите, предшествани от следните отметки:



## ВНИМАНИЕ:

Сигнализира за голяма вероятност от тежки физически наранявания и дори смъртна опасност, ако указанията не се спазват

**ПРЕДПАЗНА МЯРКА:** Сигнализира за вероятност от физически наранявания и повреда на оборудването, ако указанията не се спазват



## БЕЛЕЖКА:

Дава полезна информация

Този знак ви призовава към бдителност при някои операции

В случай на проблем или за всички въпроси относно мотофрезата, моля, обръщайте се към оторизиран дистрибутор



## ВНИМАНИЕ:

Машината е конструирана, за да гарантира сигурна и надеждна работа в експлоатационни условия, съответстващи на указанията. Преди употреба на машината, моля, прочетете и разберете съдържанието на това ръководство. В противен случай ще се изложите на риск от нараняване и оборудването може да се повреди

### Подготовка / Информация:

- Запознайте се с правилната употреба и командите преди да използвате машината. Научете се бързо да изключвате двигателя.
- Машината трябва винаги да се използва съгласно препоръките, посочени в указанията.
- Не забравяйте, че потребителят носи отговорност за произшествия или опасни събития, причинени на други лица или на тяхното имущество. Негово задължение е да оценява потенциалните рискове на терена за работа и да взема всички необходими предпазни мерки, за да гарантира своята безопасност, по конкретно по наклони, плъзгави, неравни или рохкави почви.
- Никога не позволявайте машината да се използва от деца или лица, незапознати с тези указания. Местното законодателство може да предвижда минимална възрастова граница за потребителя.
- Никога не работете при наличие на лица, по-конкретно деца или животни, в радиус от 20 метра около машината – потребителят трябва задължително да подава командите от ръкохватките.
- Машината не трябва да се използва след приемане на лекарства или вещества, които могат да намалят бдителността или способността за реакция на потребителя.
- При твърд терен да се работи по-голямо внимание, тъй като машината има склонност да бъде много по-нестабилна от обработвания терен.
- По време на работа винаги да се носят стабилни обувки, които не се плъзгат и дълги тесни панталони. Машината не трябва да се използва, когато сте боси или със сандали. Препоръчваме поставяне на шлемофон.
- Машината трябва да се използва за целта, за която е предвидена, да се познава обработката на почвата. Всяка друга употреба може да се окаже опасна или да доведе до повреда на машината.

### Подготовка:

- Огледайте обстойно участъка, в който трябва да се използва машината и отстранете всички

предмети, които могат да бъдат изхвърлени от машината (камъни, въжета, стъкло, метални предмети...).

- Преди експлоатация, винаги извършвайте оглед на машината, за да се гарантира, че инструментите и предпазители не са износени или повредени. Подменете износените или неизправни части.
- Ако машината е снабдена с бутон за изключване на двигателя, поддържайте електрическите кабели за изключване на двигателя в добро състояние, за да се гарантира изключването на двигателя.
- Проверете за липса на течове (гориво, масло...)
- Машината да не се използва без калобран или защитни капаци и да се провери дали всички фиксиращи устройства са добре затегнати.

### Начин на работа:

- Забранено е превозването на лица с машината.
- Включете двигателя внимателно, като съблюдавате указанията на производителя и като поддържате удължените стойки на инструмента (инструментите).
- Изключвайте двигателя, когато машината е без надзор.
- Ходете – никога не тичайте с машината.
- Притегляйте машината към вас или обръщайте посоката на ходене (ако може) с особено внимание.
- Спазвайте безопасното разстояние спрямо въртящи се инструменти, зададено от дължината на ръкохватката.
- Не поставяйте ръцете или краката близо до или под въртящи се детайли.
- В случай на:
  - необичайно вибриране;
  - блокиране;
  - проблеми със съединителя;
  - удар с чужд предмет;
  - повреда на кабела за изключване на двигателя (според модела);

изключете двигателя незабавно (ако кабелът за изключване на двигателя е срязан, подайте команда от стартера, както е описано в § "запалване на двигателя" за спиране на двигателя), оставете машината да изстине, откачете кабела на свещта, огледайте машината и заявете необходимия ремонт на правоспособен монтьор преди нова експлоатация.

- Работете единствено на дневна светлина или на изкуствена светлина с добро качество.
- Не използвайте машината при наклони, по-големи от 10° (17%).
- По наклони работете напречно на тях и никога при изкачване или сплизане по тях.
- На наклонени терени подсигурете добре стъпките си и сменяйте посоката много предпазливо.
- Използването на принадлежности, различни от препоръчаните, може да направи машината опасна и да предизвика повреда по машината, които няма да бъдат покрити от вашата гаранция.

### Техническо обслужване / Съхранение / Бракуване :

- Спрете двигателя и издърпайте свещта преди всяка операция по почистване, проверка, смяна на инструмент(и), регулиране или поддръжка на машината.
- Изключете двигателя, издърпайте свещта и използвайте плътни ръкавици за смяна на инструмент(и).
- Поддържайте всички гайки и винтове затегнати, за да гарантирате безопасни условия на експлоатация.
- За намаляване на рисковете от пожар, поддържайте двигателя, шумозаглушителя и мястото за съхранение на гориво чисти от растителност, остатъци от масла и всеки друг лесно запалим материал.
- Шумозаглушителят за отработени газове трябва да се смени.

- Не ремонтирайте частите. Частите трябва винаги да се заменят с оригинални резервни части.

- Сменяйте инструментите на пълни комплекти, за да се запази равновесието.
- С цел безопасност не променяйте характеристиките на вашата машина. Не променяйте настройките за регулиране на оборотите на двигателя и не използвайте двигателя при надвишени обороти. Редовната поддръжка е най-важната за безопасността и запазване на нивото на експлоатационните характеристики.
- Оставете двигателя да изстине, преди да приберете машината в помещението.
- Всяко бракуване на уреда трябва да се извършва съгласно действащото законодателство в държавата, където се употребява.

### Внимание – Опасност : Горивото е силно възпламенимо:

- Горивото трябва да се съхранява в специални съдове, предвидени за тази цел. Те трябва да се пълнят единствено на открито и по време на операцията не бива да се пуши.
- Никога не сваляйте капачката на горивния резервоар и не доливайте гориво докато двигателят работи или докато не изстине.
- Ако има разлято по земята гориво, не се опитвайте да пускате двигателя, а преместете машината от замърсения участък и избягвайте всякакви пламъци, докато горивните пари не се разсеят напълно.
- Съхранявайте машината на сухо място. Никога не съхранявайте машината на място, където горивните изпарения могат да бъдат достигнати от пламък, искра или силен източник на топлина.
- Поставяйте правилно капачките на резервоара и на запасния резервоар с гориво.
- Ограничете количеството гориво в резервоара, за да намалите разплискването.
- Не запалвайте двигателя в затворено помещение, където могат да се натрупат емисии на въглероден окис.
- Въглеродният окис може да бъде смъртоносен. Осигурете добро проветрение.

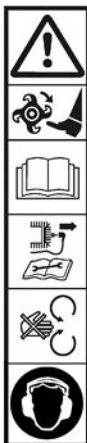
### Преместване / Техническо обслужване / Транспортиране:

- Всяка дейност по машината с изключение на обработка на почвата, трябва да се извършва при изключен двигател и извадена запалителна свещ.
- Преместването (с изключение на обработка на почвата) трябва да се извършва чрез колелото за транспортиране, както е описано в § "преместване".
- Разтоварване: не повдигайте машината сами. Теглото на машината е посочено на фабричната табела и в края на това ръководство. Използвайте товаро-разтоварен метод, съответстващ на теглото на машината и адекватен за ситуацията, за да осигурите безопасно изпълнение.
- Товаренето и разтоварването на машината в/от ремарке трябва да се извършва с помощта на приспособена товарна рампа. Уравновесете и разпределете правилно товара на машината, за да я транспортирате напълно безопасно.
- Транспортирането трябва да се извършва при изключен двигател и изключена свещ на запалването, с помощта на ремарке – да не се използва никакво друго средство за транспортиране.

BG

# ДЕФИНИРАНЕ НА ПИКТОГРАМИТЕ

BG



**ВНИМАНИЕ**  
Опасност

**ВНИМАНИЕ**  
Фрезови органи

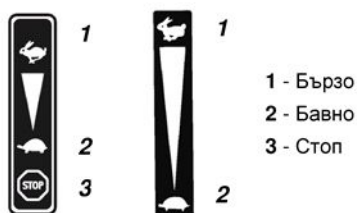
**ВНИМАНИЕ**  
Да се прочете ръководството на потребителя

**ВНИМАНИЕ**  
Да се направи справка в ръководството на потребителя и преди всяка операция да се свали свещта

**ВНИМАНИЕ**  
Да не се използва без предпазни средства (въртящи се елементи)

Да се носят защитни слушалки

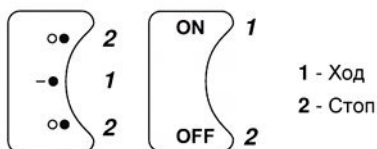
## Управление на газта (според двигателя)



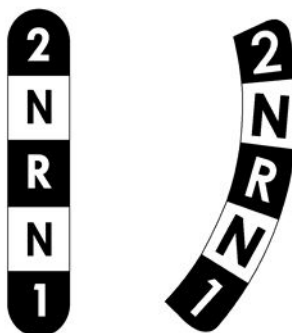
Стартер



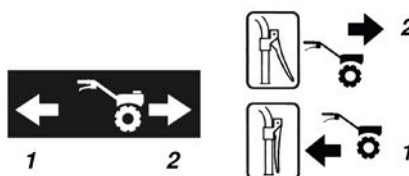
Прекъсвач



## С избор на скорост (като опция)

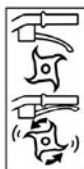


2 : Преден ход бърза скорост  
N : Без скорост  
R : Заден ход  
1 : Преден ход бавна скорост



1 - Ход преден  
2 - Ход заден

## Ръчка на съединителя



Изключване на съединител

Включване на съединител



Да не се пипат нагорещените повърхности



Изгорелите газове са опасни.  
Да не се ползва в недобре проветрено помещение



Да се изключи двигателя преди зареждане



Стартер



Зареждане на акумулатора  
8:00 Ч МАКСИМУМ



Наличието на пиктограми зависи от модела на машината

## ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

Модел на машината	TF 335	Ниво на звуково налягане на шофьорското място	dB(A)	84.5
Тегло	кг 58	Колебание в измерването	dB(A)	1
Модел на мотора	CR950BH	Измерено ниво на звуковата мощност	dB(A)	N/A
Нетна мощност* за работа на двигателя	KW 4.7 об/мин 3600	Колебание в измерването	dB(A)	1
Номинална мощност	KW 4.5	Ниво на вибрации в ръцете на оператора	m/s <sup>2</sup>	4.7
Номинална работа на двигателя	об/мин 3300	Колебание в измерването	m/s <sup>2</sup>	2
Гарантирано ниво на звуковата мощност	dB(A) N/A			

\* Мощността на двигателя, посочена в този документ, е нетна мощност, получена при тестване на двигател от серията по норма SAE J 1349 при дадена скорост на въртене. Мощността на друг работещ мотор може да е различна от тази посочена стойност. Реалната мощност на мотора, инсталиран в машината, ще зависи от различни фактори, като скоростта на въртене, условията на температура, влажност, атмосферно налягане, поддръжка и други.



**ЗАБЕЛЕЖКА:** С цел непрекъснато усъвършенстване, конструкторът уточнява, че целостта на това ръководство не представлява договорно ограничение и си запазва правото да внася без предупреждение изменения в спецификациите на машините си.

## Раз 1.1

**ВНИМАНИЕ:**  
Неправилното сглобяване на тази мотофреза може да доведе до тежки наранявания. Уверете се, че следвате старателното всички инструкции.

**ВНИМАНИЕ:**  
Да се внимава да не се прекъснат кабелите или да се остърже боята на машината при срязване на укрепващите ребра на сандъка.

Озн.	Съдържание на сандъка
A	Транспортно колело
B	Моторен култиватор
C	Опора
D	Допълнителни фрези *
E	Предпазители
F	Джоб за документи + винтове

\* Според модела

## Монтаж на опората 1.2

Според модела:

A = Твърд терен

B = Мек терен

## Извадете куките за закачване от дъното на контейнера 1.3

## Монтиране на транспортното колело 1.4

A = Транспортна позиция

B = Работна позиция

## Монтаж на кормилото 1.5

A = Регулиране по височина

B = Регулиране на страни

## Монтиране на лоста за подаване на газ 1.6

## Монтаж на щипките за кабели 1.7

## Монтаж на защитните крила 1.8

## Монтаж на допълнителни фрези 1.9

**!** Да се внимава за посоката на монтаж на фрезите и щифтовете.

## Идентификационна табелка на машината 1.10

A – Име и адрес на производителя  
B – Тип на машината  
C – Серийен номер  
D – Номинална мощност  
E – Маса в килограми  
F – Модел на машината  
G – Идентификация CE  
H – Година на производство

## Описание на елементите 1.11

1 – Лост на съединителя  
2 – Ръчка за настройване на кормилото  
3 – Лост за подаване на газ  
4 – Скоростен лост  
5 – Капак на ремъка  
6 – Опора  
7 – Предпазители  
8 – Предпазители за растения  
9 – Въртящи се инструменти  
10 – Транспортни колела  
11 – Мотор

## ПУСК МАШИНА



← **Монтаж на превключвателя на кормилото**



← **Ускорител**

Насочете лоста към:



← **Доливане на бензин**

Супер или безоловен или SP95 E 10



← **Дръпнете ръкохватката на пусковото устройство**

По време на пускането на машината винаги бъдете в безопасната зона



← **Отворете кранчето на горивото и установете стартера в позиция А**



← **Установете стартера в позиция В**

BG

## ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Тази машина е предназначена за:

- Подготовка на почвата за засаждане
- Поддържане на насаждения и цветни лехи

Машината не е предназначена за професионална експлоатация



След стартиране на машината, не я оставяйте да върти на празен ход, а започнете работа възможно най-скоро, като задействате управлението на съединителя на работните органи

Безполезно е да загорявате двигателя, а ако го оставяте да върти на празен ход повече от 2 минути, без да стартирате работните органи, може да причините значителни повреди на амбреажната система и нейния ремък



← **Избор на скорост**



Не оперирайте с лоста за смяна на скоростта, преди да сте отпуснали ръчката на съединителя

**A**

Отпуснете управлението на съединителя

**B**

Задействайте скоростния

**C**

За да улесните превключването на скоростите, разклатете кормилото

N = без скорост  
1 = бавна скорост  
2 = бърза скорост  
R = заден ход



← **Стартиране**



Спазвайте зона за безопасност от 20 м около машината

Задействайте управлението на съединителя с двойно действие за да заезите




Използването на заден ход е опасно

Преди да стартирате се уверете, че зад вас няма никакви препятствия и намалете оборотите на двигателя преди да потеглите


## СПИРАНЕ

 ← Спиране на инструментите на фрезата  
4.1

Пуснете ръчката на съединителя

 ← Спиране на мотора  
4.2

Сложете управлението на ускорителя на: 


 ← Затворете кранчето на горивото  
4.3

BG


## ЕЖЕДНЕВНИ ПРОВЕРКИ

Преди включване на двигателя, проверете за следното:

- Да няма развити или счупени болтове и гайки
- Да няма течове на гориво и на масло от двигателя
- Безопасност за околната среда

 ← Достатъчно ниво на моторно масло  
2.1

 ← Достатъчно ниво на горивото  
2.2

 ← Чистота на въздушните филтри и ниво на маслото (Според двигателя)  
4.4



Не използвайте запалим разтворител за почистване гъбата на въздушния филтър

## ПРОГРАМА ЗА ПОДДРЪЖКА (да се извършва от договорен сервиз)

### След първите 5 часа

- Изпразнете маслото от двигателя

### На всеки 8 часа или всекидневно

- Почистете въздушния филтър\*
- Почистете зоните около шумозаглушителя и управлението
- Почистете капака на пусковото устройство

### На всеки 25 часа или веднъж годишно

- Почистете въздушния филтър\*
- Почистете предфилтъра\*

### На всеки 50 часа или веднъж годишно

- Изпразнете маслото от двигателя
- Проверете шумозаглушителя и искроуловителя

### На всеки 300 часа или ежегодно

- Сменете въздушния филтър
- Сменете предфилтъра
- Сменете свещта
- Сменете горивния филтър
- Почистете въздушната охладителна система\*
- Проверете комплекта на арматурата\*\*

\* Почиствайте по-често в условия на употреба в прашна среда или среда с частици във въздуха

\*\* Не е необходимо, освен в случай на проблеми с работата (да се извършва от договорен сервиз)



← Движение

5.1



Спрете мотора



Изчакайте изстиването на мотора  
(10 минути)

BG

**A**

Поставете колелото в позиция за движение

**B**

Поставете волана в долна позиция, за да улесните движението на машината

**C**

С помощта на волана, вдигнете фрезите от пода и се придвижете

- **Разтоварване:** не повдигайте машината сами. Теглото на машината е посочено на фабричната табела и в края на това ръководство. Използвайте товаро-разтоварен метод, съответстващ на теглото на машината и адекватен за ситуацията, за да осигурите безопасно изпълнение

- Товаренето и разтоварването на машината в/от ремарке трябва да се извършва с помощта на приспособена товарна рампа

- Уравновесете и разпределете правилно товара на машината, за да я транспортирате напълно безопасно

# ПРОФИЛАКТИЧНА ПОДДРЪЖКА (да се извършва от договорен сервис)



Изчакайте изстиването на мотора (10 минути)



Издърпвайте свещта преди всяка операция

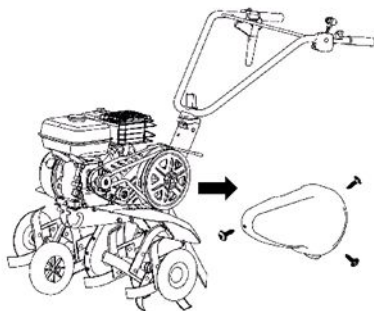


## СМАЗВАНЕ НА ОСТА НА ЛОСТА НА СЪЕДИНИТЕЛЯ

Период: максимум 50 ч. или 1 година преди зазимяване

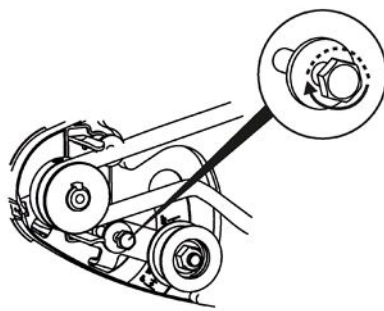


Не замърсявайте ролката или ремъка по време на смазването на оста на лоста на съединителя



1- Свалете 3-те фиксиращи болта от капака на ремъка

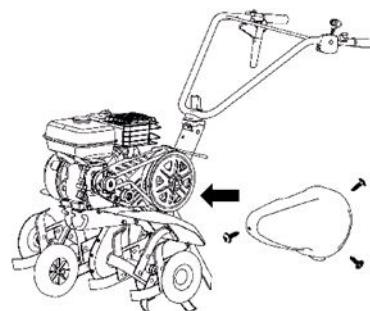
2- Извадете капака на ремъка



3- Развийте фиксиращия болт на оста на лоста на съединителя (2 оборота)

4- Почистете и махнете греса от лоста на съединителя

5- Смажете оста на лоста на съединителя с високо



6- Завийте отново оста на лоста на съединителя с помощта на динамометричен ключ (15 Nm)

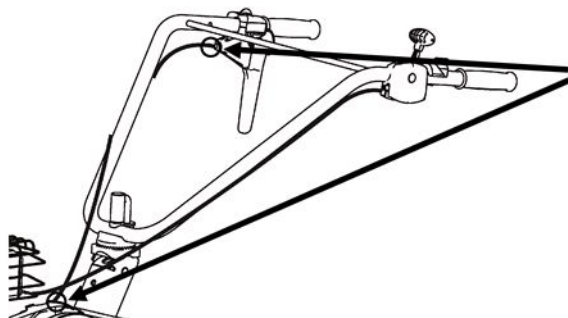
7- Проверете правилната работа на системата за връщане на лоста на съединителя (без скок)

8- Върнете капака на ремъка и 3-те фиксиращи болта

BG

## СМАЗВАНЕ НА СТАРТОВОТО ВЪЖЕ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ

Период: максимум 50 ч. или 1 година преди зазимяване

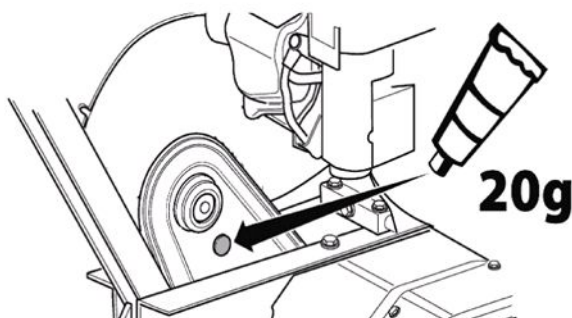


1- Смажете стартовото въже на съединителя с помощта на смазка за въжета с PTFE

2- Проверете правилната работа на системата за връщане на пружината на лоста на съединителя (без скок)

## СМАЗВАНЕ НА ТРАНСМИСИЯТА

Период: максимум 50 ч. или 1 година преди зазимяване



1- Извадете капачката от горната част на трансмисията

2- Добавете 20 г грес с литий от туба

3- Върнете капачката

4- Завъртете фрезите за 30 секунди

Слід звертати особливу увагу на вказівки, що супроводжуються цими написами:



**УВАГА:**  
Вказує на високу ймовірність серйозних тілесних ушкоджень і навіть смертельну небезпеку у разі недотримання інструкцій

**ОБЕРЕЖНО:** Вказує на небезпеку тілесних ушкоджень або псування устаткування у разі недотримання інструкцій

**ПРИМІТКА:** Містить корисну інформацію



Цей знак закликає вас до обережності при виконанні певних операцій

У разі виникнення проблем, а також з будь-яких питань щодо мотокультиватора звертатися до офіційних дилерів



**УВАГА:**  
Надійна робота машини гарантується тільки при дотриманні умов експлуатації, вказаних в інструкціях. Перш ніж використати машину, необхідно уважно прочитати цей посібник. Інакше ви наражаєте себе на небезпеку отримання травм і можете пошкодити устаткування

**Інструктаж / Загальні відомості:**

- До початку роботи з машиною слід ознайомитися з правилами її коректного використання і механізмами управління машини. Важливо дізнатися, як можна швидко вимкнути двигун.
  - Машина може використовуватися тільки відповідно до рекомендацій посібника з експлуатації.
  - Необхідно пам'ятати, що особа, яка використовує машину, несе відповідальність за нещасні випадки і ушкодження, завдані іншим особам та їх майну. На цю особу покладається обов'язок оцінити потенційні ризики роботи на певній місцевості і прийняти всі запобіжні заходи, необхідні для забезпечення безпеки, особливо на схилах, нерівних і слизьких поверхнях та пухких ґрунтах.
  - Не дозволяється користуватися машиною дітям та особам, які не ознайомилися з цими інструкціями. Місцевим законодавством може бути встановлений мінімальний вік для роботи з такими машинами.
  - Не допускається робота за наявності інших осіб, особливо дітей, а також тварин, на відстані 20 метрів від машини; оператор при цьому повинен повністю контролювати органи управління на рукоятках.
  - Не допускається використання машини при прийомі медикаментів або інших засобів, які можуть погіршувати реакцію або пильність.
  - На твердому ґрунті необхідно бути особливо уважним, оскільки машина може бути менш стійкою, ніж на ґрунті, що вже оброблявся.
  - Під час роботи треба надягати міцне неслизьке взуття та довгі вузькі штани. Не можна користуватися машиною без взуття або в сандалях. Рекомендується також використання засобів захисту слуху.
  - Використовувати машину слід лише за прямим призначенням, тобто для обробки ґрунту. Використання у будь-яких інших цілях може становити небезпеку або призвести до пошкодження машини.
- Підготовка:**
- Необхідно ретельно оглянути ділянку, на якій використовуватиметься машина, і очистити її від предметів, які можуть бути захоплені машиною (камені, дроти, скло, металеві предмети тощо).
  - Перед використанням є обов'язковим візуальний огляд машини, при якому треба переконатися, що

знаряддя і дефлектори не зношені і не пошкоджені. Слід замінювати усі зношені і пошкоджені деталі.

- Якщо машина оснащена кнопкою відключення двигуна, необхідно стежити за належним станом електричних кабелів відключення двигуна для забезпечення його гарантованої зупинки.
- Переконатися у відсутності витоків рідини (палива, оливи тощо).
- Не допускається використання машини без захисних накладок або кожухів. Необхідно переконатися, що усі кріпильні деталі надійно зафіксовані.

**Використання:**

- Забороняється перевозити на машині людей.
- Запускати машину слід з обережністю і відповідно до інструкції виробника, тримаючи ноги на безпечній відстані від знарядь.
- Необхідно вимикати двигун, коли машина залишається без нагляду.
- При роботі з машиною можна переміщатися тільки кроком і ні в якому разі не бігом.
- Підтягувати машину до себе і змінювати напрям руху (якщо ця функція передбачена) можна лише з великою обережністю.
- Треба зберігати безпечну дистанцію відносно знарядь, що обертаються, яка задається довжиною керма.
- Неприпустимо тримати руки або ноги поряд з деталями, що рухаються, або під ними.
- У випадку:
  - аномальної вібрації,
  - заклинювання,
  - проблем зчеплення,
  - зіткнення з чужорідним предметом,
  - пошкодження кабелю відключення двигуна (в залежності від моделі),
- негайно зупинити двигун (якщо кабель відключення двигуна пошкоджено, потягнути важіль стартера, як описано в § «Запуск машини», щоб зупинити двигун), дати машині охолонути, від'єднати провід, що веде до свічки запалювання, оглянути машину і до наступного використання виконати необхідний ремонт в уповноваженій ремонтній майстерні.
- Працювати можна лише при денному світлі або хорошому штучному освітленні.
- Не використовувати машину на ухилах, що перевищують 10° (17%).
- Похилі ділянки слід обробляти у поперечному напрямку, а не рухаючись вгору або під ухил.
- При роботі на схилах необхідно ретельно вивіряти свої рухи і міняти напрям з великою обережністю.
- Використання іншого допоміжного обладнання, відмінного від рекомендованого, може перетворити вашу машину на джерело небезпеки та спричинити такі пошкодження, що не підпадають під дію гарантії.

**Обслуговування / Зберігання / Утилізація:**

- Перед початком будь-яких робіт з очищення, перевірки, заміни знарядь, регулювання або обслуговування машини необхідно зупинити двигун, почекавши 20 хвилин і від'єднати свічку запалювання.
- Щоб замінити знаряддя, треба зупинити двигун, від'єднати свічку запалювання і надягти товсті рукавички.
- Стежити за затягуванням всіх гайок і гвинтів, щоб забезпечити безпеку експлуатації.
- Щоб зменшити ризик займання, двигун, глушник та місце зберігання палива мають бути очищені від залишків рослин, надлишків мастила або будь-яких інших займистих речовин.
- Здійснювати заміну глушників.
- Не слід ремонтувати деталі машини. Необхідно замінювати їх новими фірмовими деталями.
- Знаряддя треба замінювати в повному комплекті, щоб не порушувалась рівновага машини.
- У цілях забезпечення вашої безпеки забороняється змінювати характеристики машини. Не допускається зміна налаштувань

швидкості двигуна і використання двигуна на підвищених обертах. Задля забезпечення безпеки і працездатності на належному рівні необхідно регулярно виконувати процедури технічного обслуговування.

- Дати двигуну охолонути, перш ніж прибрати машину у закриті приміщення.
- Будь-яка утилізація пристрою повинна проводитися відповідно до правил, що діють в країні використання.

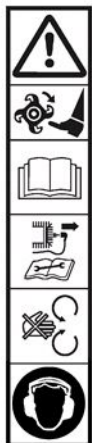
**Увага – Небезпека : Бензин є легкозаймистою речовиною :**

- Зберігати пальне слід в спеціально призначених для цього місткостях. Заповнювати бак тільки на відкритому повітрі. Під час цієї операції забороняється палити.
- Не відкривати кришку паливного бака та не наливати туди паливо під час роботи двигуна, або поки він не охолонув.
- Якщо паливо розлилося на землю, не треба намагатися запустити двигун. Вивести машину з цієї зони і виключити появу там джерел займання, поки бензинові пари не вивітряться.
- Зберігати машину необхідно в сухому місці. Забороняється зберігати машину в місці, де бензинові пари можуть досягти полум'я, іскор або сильного джерела тепла.
- Щільно закривайте кришки на паливному баку та каністрі з паливом.
- Не заливати повний бак, щоб звести до мінімуму розбрикування палива.
- Не залишати двигун працюючим у замкнутих просторах, де можуть збиратися пари оксиду вуглецю.
- Оксид вуглецю може бути смертельно небезпечним. Необхідно забезпечити в приміщенні достатню вентиляцію.

**Пересування / Вантажання / Транспортування:**

- Будь-які дії з машиною, крім її безпосереднього використання, повинні здійснюватися з вимкненим двигуном і від'єднаною свічкою запалювання.
- Пересування машини (коли вона безпосередньо не використовується) має здійснюватися за допомогою транспортують маєлого колеса, як описано у § «Пересування».
- Вантажання/вивантаження: не піднімати машину силами однієї людини. Вага машини вказана на заводському щитку виробника і в кінці цього посібника. Для забезпечення безпеки слід обирати спосіб вантажання/вивантаження відповідно до ваги машини і конкретних робочих умов.
- Вантажання машини на причепі і її зняття з причепа повинні здійснюватися з використанням відповідної вантажної платформи. Важливо правильно закріпити машину на причепі для забезпечення повної безпеки транспортування.
- Транспортування має здійснюватися на причепі, з вимкненим двигуном і від'єднаною свічкою запалювання.

# ЗНАЧЕННЯ ПІКТОГРАМ



**УВАГА**  
Небезпека

**УВАГА**  
Знаряддя, що обертаються

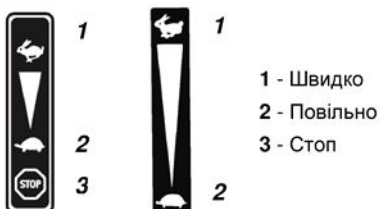
**УВАГА**  
Прочитати посібник з експлуатації

**УВАГА**  
Вивчити посібник з експлуатації та зняти свічку запалювання перед виконанням будь-яких робіт

**УВАГА**  
Не використовувати без засобів захисту (деталі, що обертаються)

Надягати навушники для захисту від шуму

**Важіль газу**  
(в залежності від двигуна)

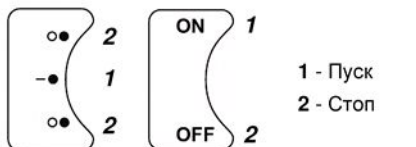


1 - Швидко  
2 - Повільно  
3 - Стоп

**Пусковий пристрій**  
(в залежності від версії)



**Автоматичний вимикач**  
(в залежності від двигуна)

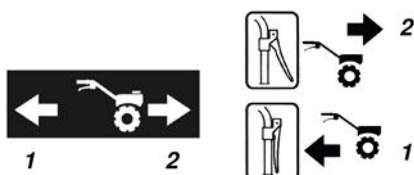


1 - Пуск  
2 - Стоп

**Вибір швидкості**  
(опція)



2: Передній хід, висока швидкість  
N: Нейтральне положення  
R: Задній хід  
1: Передній хід, низька швидкість



1 - Задній хід  
2 - Передній хід

**Важіль зчеплення**



Не торкатися гарячих поверхонь



Вихлопні гази небезпечні  
Не використовувати в місці з недостатньою вентиляцією



Перед заправкою паливом  
вимкнути двигун



Стартер



Заряджання акумулятора  
МАКСИМУМ 8 ГОДИН



Залежно від моделі машини у посібнику використовуються не всі наведені піктограми

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Модель машини	TF 335	Рівень звукового тиску на робочому місці оператора	дБ(A)	84.5
Вага	кг 38	Похибка вимірювання	дБ(A)	1
Модель двигуна	CR950BH	Виміряний рівень звукової потужності	дБ(A)	N/A
Корисна потужність * для обертів двигуна	кВт 4.7 об/хв 3600	Похибка вимірювання	дБ(A)	1
Номінальна потужність	кВт 4.5	Рівень вібрації рук оператора	м/с <sup>2</sup>	4.7
Номінальний режим роботи двигуна	об/хв 3300	Похибка вимірювання	м/с <sup>2</sup>	2
Гарантований рівень звукової потужності	дБ(A) N/A			

\* Потужність двигуна, зазначена у цьому документі, являє собою корисну потужність, отриману шляхом випробування серійного двигуна відповідно до вимог стандарту SAE J 1349 при обертанні з заданою швидкістю. Потужність іншого виготовленого двигуна може відрізнитися від вказаного значення. Фактична потужність двигуна, встановленого на машині, залежатиме від різних факторів, а саме: швидкості обертання, температурних умов, рівня вологості, атмосферного тиску, якості технічного обслуговування тощо.

UK

**ПРИМІТКА:** прагнучи до постійного удосконалення виробник уточнює, що вся інформація, яка міститься в цьому посібнику, носить довідковий характер, і він залишає за собою право вносити будь-які зміни у технічні характеристики своїх машин без попереднього повідомлення.

## Розпакування 1.1

**УВАГА!**  
Неправильне складання цього мотокультиватора може призвести до серйозних травм. Необхідно ретельно виконувати всі вказівки.

**УВАГА!**  
Проявляти обережність, щоб не пошкодити кабелі і не подряпати лакофарбове покриття машини при відкриванні ящика.

Поз.	Вміст ящика
A	Транспортувальне колесо
B	Мотокультиватор
C	Упор
D	Додаткові фрези *
E	Захисні панелі
F	Пакет з документами + набір гвинтів

\* В залежності від версії

## Монтаж упора 1.2

В залежності від версії:

A = Твердий ґрунт

B = М'який ґрунт

## Зняти точки кріплення з дна ящика 1.3

## Монтаж транспортувального колеса 1.4

A = Транспортне положення

B = Робоче положення

## Монтаж керма 1.5

A = Регулювання за висотою

B = Регулювання висування

## Монтаж важеля газу 1.6

## Монтаж кабельних стяжок 1.7

## Монтаж захисних панелей 1.8

## Монтаж додаткових фрез 1.9

**!** Звертати увагу на напрямок монтажу фрез та штифтів.

## Заводський щиток машини 1.10


A – Назва та адреса виробника  
B – Тип машини  
C – Серійний номер  
D – Номінальна потужність  
E – Маса в кілограмах  
F – Модель машини  
G – Позначка «CE»  
H – Рік випуску


## Перелік елементів 1.11

1 – Важіль зчеплення  
2 – Ручка регулювання керма  
3 – Важіль газу  
4 – Важіль перемикання швидкостей  
5 – Кожух ремінної передачі  
6 – Упор  
7 – Захисні листи  
8 – Диски для захисту рослин  
9 – Навісні знаряддя, що обертаються  
10 – Транспортувальне колесо  
11 – Двигун



## ЗАПУСК МАШИНИ

 ← Заливання оливи і рівень  
2.1

 ← Заправка паливом  
2.2  
Марка «Супер», паливо без свинцю або SP95 E 10

 ← Відкрити кран та встановити паливний стартер у положення А  
2.3

 ← Акселератор  
2.4  
Перевести важіль на: 

 ← Потягти за ручку пускача  
2.5  
 При запуску машини слід завжди перебувати в безпечній зоні

 ← Установити стартер у положення В  
2.6

UK

## ВИКОРИСТАННЯ

Ця машина призначена для:


- підготовки ґрунту для посадок
- обробки посадок та квіткових клумб

Ця машина не призначена для професійного використання



Після запуску не залишати двигун працювати на холостих обертах. Слід починати роботу якомога швидше, приводячи в дію важіль зчеплення для включення навісних знарядь

Розігрівати двигун не потрібно; робота двигуна на холостих обертах без включення навісних знарядь протягом більше 2 хвилин може привести до серйозних пошкоджень системи зчеплення та ременя


 ← Вибір швидкості  
3.1



Не приводити в дію важіль перемикачя передач, поки не відпущено важіль зчеплення

- A** Відпустити важіль зчеплення
- B** Привести в дію перемикач
- C** Для полегшення перемикачя передач необхідно перевести кермо

N = Нейтральне положення  
1 = Низька швидкість  
2 = Висока швидкість  
R = Задній хід

 ← Зчеплення  
3.2



Дотримуватися зони безпеки радіусом 20 м навколо машини

Привести в дію важіль зчеплення подвійної дії для запуску фрез



Використання заднього ходу становить небезпеку

Слід переконатися у відсутності перешкод позаду вас і зменшити число обертів двигуна, перш ніж включити зчеплення

## ЗУПИНКА



4.1

### Зупинка фрез

Відпустити важіль зчеплення



4.2

### Вимкнення двигуна

Установити ручку акселератора на: 



4.3

### Закрити паливний кран

UK

## ЩОДЕННІ ПЕРЕВІРКИ

Перед запуском двигуна необхідно виконати наступні перевірки на предмет:

- Надійності затягування та цілісності болтів і гайок
- Відсутності витоків палива та моторної оливи
- Безпечності навколишнього середовища



2.1

### Рівень моторної оливи



2.2

### Достатній рівень палива



4.4

### Чистота фільтрувального елемента повітряного фільтра та рівень оливи (В залежності від двигуна)



Не використовувати горючих розчинників для очищення поролонового фільтрувального елемента повітряного фільтра

## ТАБЛИЦЯ ПЕРІОДИЧНОСТІ ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ (виконується уповноваженим сервісним центром)

Після перших 5 годин роботи
<ul style="list-style-type: none"><li>• Злити моторну оливу</li></ul>
Кожні 8 годин роботи або щоденно
<ul style="list-style-type: none"><li>• Очистити повітряний фільтр *</li><li>• Очистити області поверхні навколо глушника та важелів</li><li>• Очистити кожух пускача</li></ul>
Кожні 25 годин роботи або раз на рік
<ul style="list-style-type: none"><li>• Очистити повітряний фільтр *</li><li>• Очистити фільтр грубого очищення *</li></ul>
Кожні 50 годин роботи або раз на рік
<ul style="list-style-type: none"><li>• Злити моторну оливу</li><li>• Оглянути глушник та іскрогасник</li></ul>
Щорічно або кожні 300 годин роботи
<ul style="list-style-type: none"><li>• Здійснити заміну повітряного фільтра *</li><li>• Здійснити заміну фільтра грубого очищення</li><li>• Здійснити заміну свічі запалювання</li><li>• Здійснити заміну паливного фільтра *</li><li>• Очистити систему повітряного охолодження *</li><li>• Перевірити технологічний просвіт клапанів **</li></ul>
<p>* Виконувати очищення слід частіше в разі експлуатації в запиленому середовищі або середовищі, насиченому зваженими забруднювальними частками</p> <p>** Необхідно лише в разі погіршення робочих характеристик (виконується уповноваженим сервісним центром)</p>

# ПЕРЕСУВАННЯ ТА ВАНТАЖЕННЯ/ВИВАНТАЖЕННЯ



## ← Пересування

5.1



Вимкнути двигун



Зачекати, поки охолоджене двигун (10 хвилин)

**A**

Установити колесо у положення транспортування

**B**

Перевести кермо у нижнє положення для більш зручного пересування машини.

**C**

За допомогою керма трохи підняти фрези над ґрунтом та розпочати рух вперед

- **Вантаження/вивантаження:** не піднімати машину силами однієї людини. Вага машини вказана на заводському щитку виробника і в кінці цього посібника. Для забезпечення безпеки слід обирати спосіб вантаження/вивантаження відповідно до ваги машини і конкретних робочих умов

- Вантаження машини на причіп і її зняття з причепа повинні здійснюватися з використанням відповідної вантажної платформи

- Важливо правильно закріпити машину на причепі для забезпечення повної безпеки транспортування

UK

# ПЛАНОВЕ ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ (виконується уповноваженим сервісним центром)



Зачекати, поки охолоджене двигун (10 хвилин)



Від'єднати свічку запалювання, перш ніж розпочати виконання будь-яких робіт

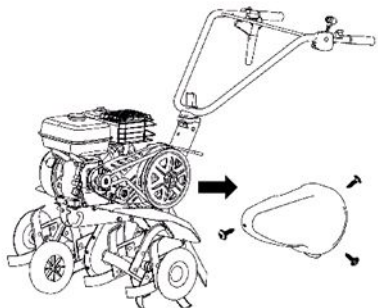


## ЗМАЩУВАННЯ ОСІ ВАЖЕЛЯ ЗЧЕПЛЕННЯ

Періодичність: Максимум кожні 50 год роботи або 1 раз на рік перед настанням зимового періоду

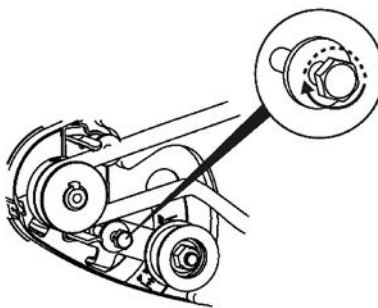


Не допускати забруднення шківа або ременя під час змащування осі важеля зчеплення



1- Відкрутити 3 кріпильних гвинти кожуха ремінної передачі

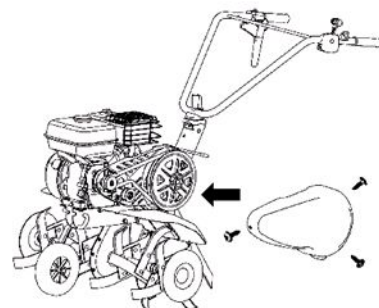
2- Зняти кожух ремінної передачі



3- Ослабити кріпильні гвинти осі важеля зчеплення (провернути на 2 оберти)

4- Очистити та знежирити вісь важеля зчеплення

5- Змастити вісь важеля зчеплення високотемпературним літєвим



6- Затягти гвинти осі важеля зчеплення за допомогою динамометричного ключа (15 Н·м)

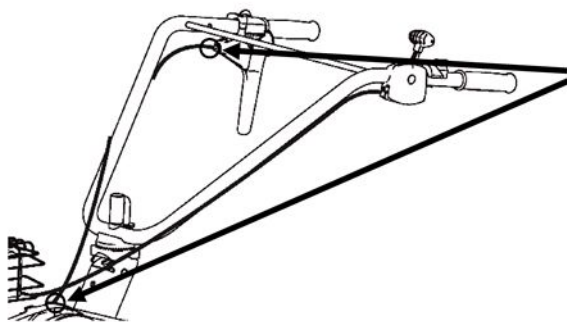
7- Переконайтеся в належному функціонуванні системи зворотнього ходу важеля зчеплення (без ривків)

8- Установити на місце кожух ремінної передачі

UK

## ЗМАЩУВАННЯ ТРОСА ЗЧЕПЛЕННЯ

Періодичність: Максимум кожні 50 год роботи або 1 раз на рік перед настанням зимового періоду

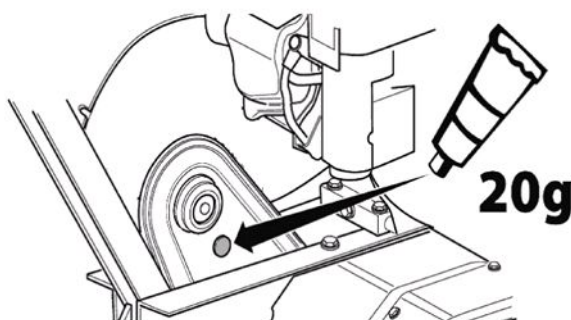


1- Змащувати трос зчеплення мастилом з тефлоном (PTFE)

2- Переконайтеся в належному функціонуванні системи зворотнього ходу важеля зчеплення (без ривків)

## ЗМАЩУВАННЯ ПЕРЕДАЧІ

Періодичність: Максимум кожні 50 год роботи або 1 раз на рік перед настанням зимового періоду



1- Зняти пробку у верхній частині передачі

2- Додати 20 г літєвого мастила, що постачається в тюбіку

3- Установити на місце пробку

4- Запустити роботу фрез на 30 секунд

### Декларация соответствия ЕС

Я, нижеподписавшийся (13) (2), настоящим заявляю, что описанная ниже машина соответствует положениям Директивам (7)  
Описание: мотокультиватор с тепловым двигателем; производитель (1); модель (4)  
тип (5); торговое наименование (6); серийный номер (15)  
лицо, уполномоченное подготовить техническую документацию (3)  
ссылка на гармонизированные стандарты (8)  
гарантированный уровень акустической мощности (9)  
измеренный уровень акустической мощности (10)  
совершено (11); дата (12); подписавший (13); подпись (14)  
**См. серийный № (15) на последней странице**

### EB atitikties deklaracija

Aš, čia pasirašęs (-iusi) (13) (2), pareiškiu, kad toliau aprašomas mechanizmas atitinka direktyvų (7) nuostatas  
Aprašas. Kultivatorius su vidaus degimo varikliu; gamintojas (1); modelis (4); tipas (5); komercinis pavadinimas (6); serijos numeris (15)  
Leidimą rengti techninius dokumentus turintis asmuo (3)  
Nuorodos į darniuosius standartus (8)  
Garantuotas garso galios lygis (9)  
Išmatuotas garso galios lygis (10)  
Parengta (11); data (12); pasirašė (13); parašas (14)  
**Žiūrėti serijos Nr. (15) paskutiniame lape**

### Декларация на ЕО за съответствие

Аз, долуподписаният (13) (2), декларирам с настоящата декларация, че машината, описана тук, съответства на разпоредбите на Директивите (7).  
Описание: Мотофреза с двигател с вътрешно горене; Производител (1); Модел(4)  
Вид (5); Търговско название (6); Серийен номер (15)  
Лице, оторизирано за създаване на техническо досие (3)  
Списък на използваните хармонизираци стандарти (8)  
Гарантирано ниво на звуковата мощност (9)  
Измерено ниво на звуковата мощност (10)  
Съставено на (11); Дата (12); Подписано от (13); Подпис (14)  
**Виж серийния номер (15) на последната страница**

### EÜ vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitan (13) (2), et alljärgnevalt kirjeldatud masin vastab direktiivide (7) sätetele.  
Kirjeldus: Soojusmootoriga mootorkultivaator, tootja, (1), mudel (4), tüüp (5), kaubamärk (6), seerianumber (15).  
Tehnilise toimiku koostamiseks volitatud isik (3)  
Viited harmoneeritud standarditele (8)  
Helivõimsuse tase tagatud (9)  
Helivõimsuse tase mõõdetud (10)  
Koostamise paik (11), kuupäev (12), allkirjutaja (13), allkiri (14)  
**Vt viimaselt lehelt seerianumbrit (15).**

### EK atbilstības deklarācija

Es, apakšā parakstījis (13) (2), ar šo apliecinu, ka turpmāk aprakstītā mašina atbilst Mašīnu direktīvas nosacījumiem (7).  
Apraksts: augsnes frēze ar degvielu patēriņošu dzinēju; ražotājs (1); modelis (4)  
Veids (5); nekomerciāls (6); sērijas numurs (15)  
Persona, kura ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju (3)  
Norādes uz saskaņotiem standartiem (8)  
Garantētais akustiskās jaudas līmenis (9)  
Izmērītais akustiskās jaudas līmenis (10)  
Sastādīts (11); datums (12); parakstītājs (13); paraksts (14)  
**Sērijas numuru (15) skatīt pēdējā lapā**

### Декларация про відповідність нормам ЄС

Я, нижчепідписаний (13) (2), цим заявляю, що описана нижче машина відповідає положенням Директиви щодо машинного обладнання (7).  
Опис: мотокультиватор з тепловим двигуном; виробник (1); модель (4); тип (5); торгова назва (6); серийний номер (15).  
Уповноважена особа з правом складати технічну документацію (3)  
Посилання на гармонізовані стандарти (8)  
Гарантований рівень акустичної потужності (9)  
Вимірний рівень акустичної потужності (10)  
Складено у: (11); дата: (12); підписант: (13); підпис: (14)  
**Див. серийний № (15) на останній сторінці**

1. Husqvarna AB

2. Husqvarna AB  
Drottninggatan  
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

3. Husqvarna AB  
Drottninggatan  
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

4. 30-32

5. 950SERIES

6. TF 335

7.  
2006/42/CE : 17 mai 2006  
2014/30/CE : 26 février 2014

8.  
NF EN 709+A4 : Janvier 2010  
NF EN ISO 14982 : Mai 2009

9.N/A

10.N/A

11. HUSKVARNA - SWEDEN

12. 2018-01-03

13. Claes LOSDAL

14.  


(15)

